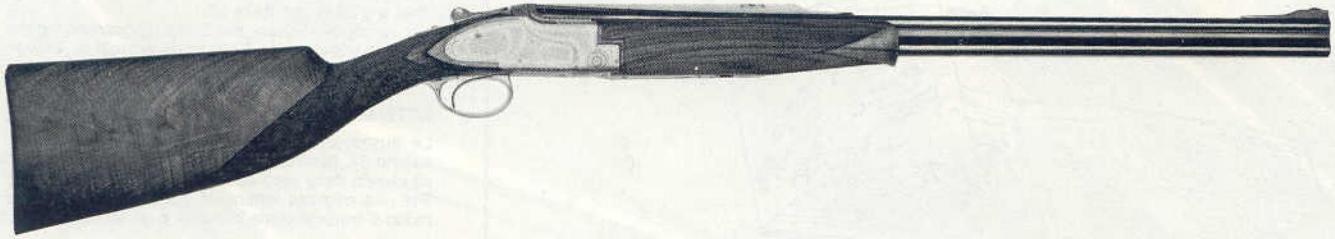
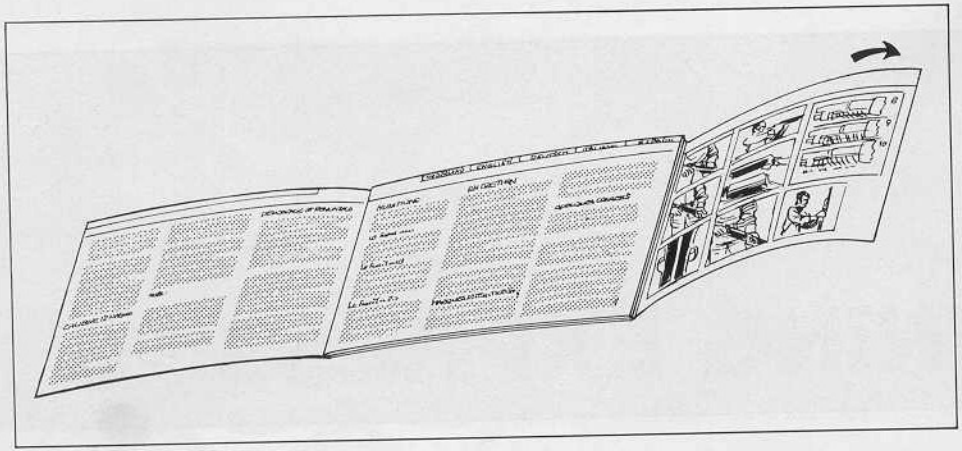
BROWNING®

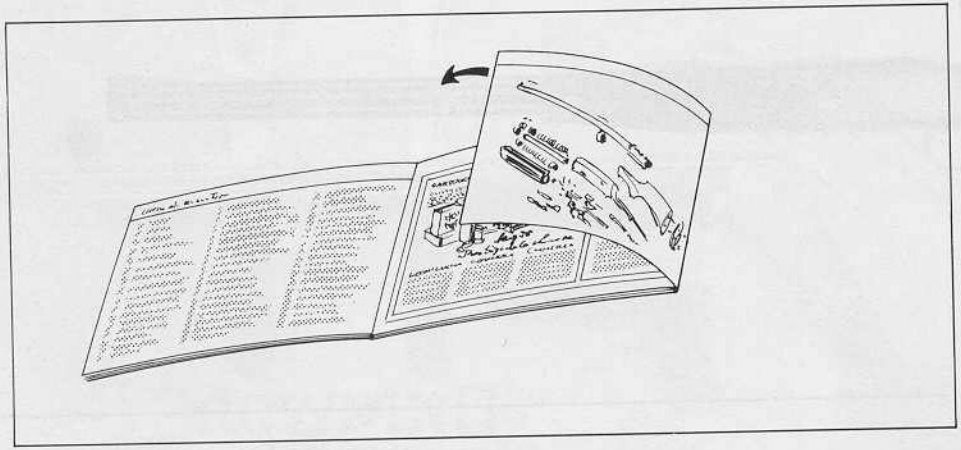
Carabine
Buks
Rifle
Bockdoppelbüchse
Carabina
Rifle

BROWNING EXPRESS 25



DIVISION BROWNING
B - 4400 HERSTAL





ATTENTION :

Les illustrations relatives au mode d'emploi se trouvent en page 34 et la vue explosée correspondant à la liste des pièces en page 35.
Pour une meilleure lecture, nous vous conseillons d'utiliser le manuel comme indiqué sur les croquis ci-contre.

OPGELET :

De afbeeldingen betreffende de gebruiksaanwijzing bevinden zich op blz. 34 en de explosie schema aangaande de onderdelen bevindt zich op blz. 35.
Om een beter begrip te hebben verzoeken wij U de gebruiksaanwijzing te bezigen zoals hiernaast afgebeeld.

IMPORTANT NOTE :

You will find the illustrations concerning this handbook on page 34 and the exploded view corresponding to the list of component parts on page 35.
For easier reading, we suggest you use this handbook as shown on the sketches opposite.

ACHTUNG :

Die Abbildungen, die sich auf die Bedienungsanleitung beziehen, finden Sie Seiten 34, und die Auffrisszeichnung über die Teile auf Seite 35.
Wir empfehlen Ihnen, die Bedienungsanleitung wie auf den nebenstehenden Skizzen dargestellt zu verwenden, um Ihnen die Lektüre zu erleichten.

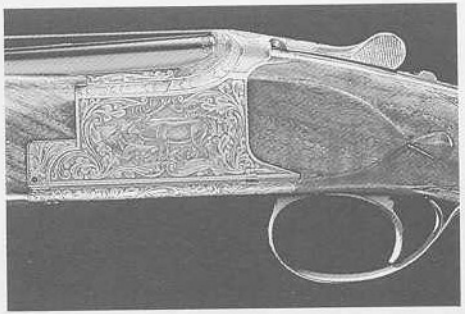
ATTENZIONE :

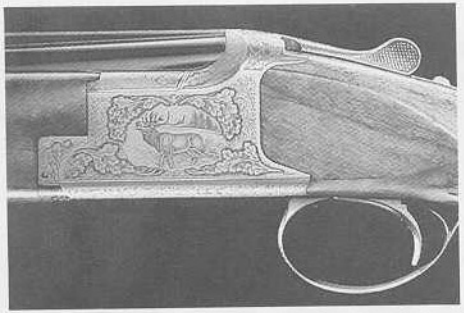
Le illustrazioni relative al modo d'impiego figurano alle pagine 34, la vista « esplosa » dell'arma corrispondente all'elenco delle parti costitutive si trova alle pagina 35.
Per una migliore lettura, Vi consigliamo di utilizzare il modo d'impiego come lo indicano gli schizzi qui accanto.

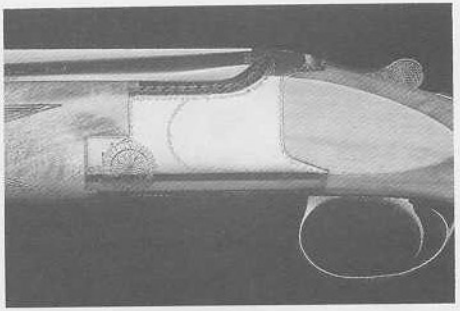
ATENCIÓN :

Las ilustraciones relativas al modo de empleo se encuentran en las página 34 y el « despiece » correspondiente a la lista de las piezas constitutivas figura en la página 35.
Para una mejor lectura, le sugerimos usar la libreta como lo indican los dibujos en frente.

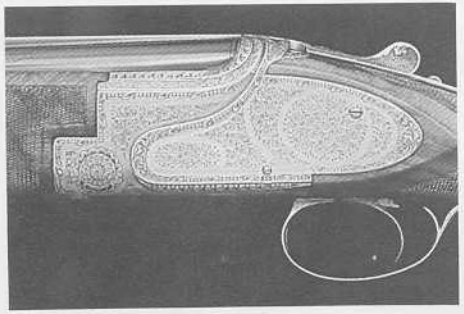
BROWNING

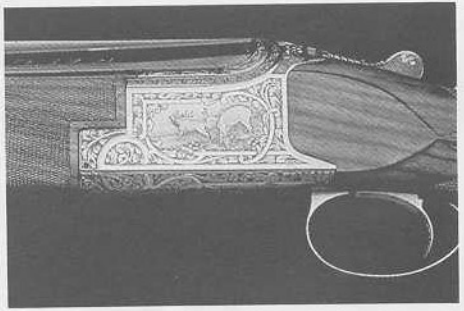


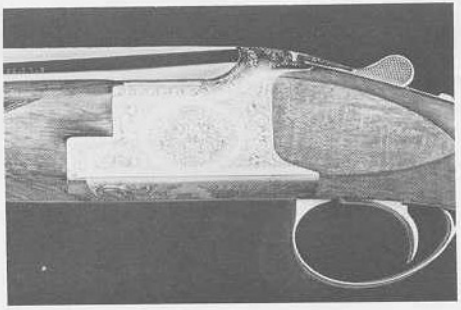




BROWNING®







LA CARABINE BROWNING EXPRESS 25

La carabine Browning Express 25 que vous venez d'acquérir est l'arme par excellence pour la chasse en battue des grands gibiers européens.
Outre ses qualités spécifiques d'arme de battue, parmi lesquelles se distinguent un équilibre entre les mains et une aisance de montée à l'épaule remarquables, elle présente toutes les caractéristiques propres aux armes Browning: excellente précision, grande sécurité d'utilisation, fiabilité et robustesse à l'épreuve du temps, poids optimal. Cette arme très spécialisée est avant tout destinée au chasseur averti. Elle demande, pour rendre le maximum de services, à être utilisée dans les conditions pour lesquelles elle a été réalisée.

La présente notice, que nous vous conseillons vivement de lire avant toute autre chose, ambitionne un double but: vous faire mieux connaître votre carabine Express et vous instruire sur les opérations simples mais indispensables d'entretien qui vous permettront de jouir pleinement de votre carabine durant de très nombreuses années.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Avant tout, nous vous rappelons les consignes de sécurité que tout utilisateur doit toujours avoir à l'esprit:

1. Portez toujours votre carabine ouverte et en sûreté quand vous ne tirez pas, même si elle n'est pas chargée.
2. Ne posez l'index sur la détente qu'au moment de tirer, sinon maintenez-le contre le pontet.
3. Ne pointez jamais une arme à feu vers quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée. Considérez-la toujours comme si elle était chargée.
4. N'utilisez que de bonnes munitions du calibre correspondant à votre arme.
5. Sachez toujours où vos projectiles vont retomber et ne tirez que lorsqu'il n'y a aucun risque d'accident.
   Attention aux ricochets: ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers.
6. Pour votre sécurité comme pour celle de votre carabine, évitez l'introduction de tout corps étranger dans les canons.
   Chaque fois que vous allez la charger, jetez-y un coup d'œil. Un peu de boue, de neige, une feuille, des gouttes d'eau, peuvent s'y loger. Une obstruction même minime peut être à l'origine du gonflement ou de la déchirure du meilleur canon.
7. Gardez toujours votre carabine en parfait état de fonctionnement.
8. Déchargez votre carabine entre les utilisations. Rangez arme et munitions dans des endroits séparés et hors d'atteinte des enfants.

Calibres: 7 x 65 R ou 9,3 x 74 R
option supplémentaire: canons lisses cal. 20.

Fonctionnement: par inertie

Canons:
— longueur: 650 mm
— réglage: à 80 m
— nombre de rayures: 4
— pas et direction des rayures:
7 x 65 R: 220 mm à droite
9,3 x 74 R: 360 mm à droite
— organes de visée:
bande interrompue
hausse à feuillet rabattable
guidon à grain doré

Détente: unique sélective.

Bois: noyer français satiné (modèle Luxe)
noyer français poncé à l'huile (modèle Grand Luxe).

Crosse: pistolet (modèle Luxe)
col de cygne (modèle Grand Luxe).
longueur: 365 mm
pente au busc: 40 mm
pente au talon: 62 mm
avantage: 4 x 6 mm

Plaque de couche: en polyamide.
Dissimulée (option).

Garde-main: tulipe.
Tulipe 3 pièces (option).

Sûreté: sur la queue supérieure de bascule.

Poids moyen: 3,350 kg selon calibre.

Epreuve: — 7 x 65 R: 4.290 bars
— 9,3 x 74 R: 3.900 bars.

Marques d'identification:
— calibre: sur le côté droit du canon supérieur
— n° de série: sous la clé de fermeture et sur les canons
— épreuve: sur les canons et dans le fond de bascule.

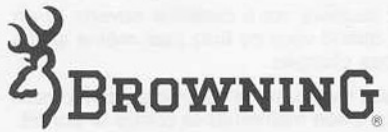
Les présentes spécifications techniques sont données à titre indicatif. Nous nous réservons le droit de les modifier à tout moment et sans information préalable.

PIECES CONSTITUTIVES

Pour toute commande de pièces de rechange, veuillez mentionner le numéro de série, le calibre, le modèle et le type de la carabine.

*: non livrable en rechange

1 Canon *
2 Guidon
3-4 Taquets d'obturation
5-6 Vis pour taquets d'obturation
7 Ejecteur de gauche
8 Ejecteur de droite
9 Coulisseau de gauche
10 Coulisseau de droite
11-12 Goupilles d'arrêt du coulisseau
13 Toc de commande du levier d'armement
14 Goupille du toc
15 Longuesse
16 Levier du verrou de longuesse
17 Axe du levier du verrou de longuesse
18 Verrou de longuesse
19 Ressort du verrou de longuesse
20 Goupille d'arrêt du verrou de longuesse
21 Chien d'éjection gauche
22 Chien d'éjection droit
23 Axe des chiens d'éjection
24-25 Ressorts de chien d'éjection
26-27 Têtes de ressort des chiens d'éjection
28-29 Gâchettes d'éjection
30 Ressorts des gâchettes d'éjection (2)
32 Axes des gâchettes d'éjection (2)
34 Clame de fixation du garde-main
35 Vis de clame
36 Taquet de retenue de longuesse
37 Vis de fixation du taquet
38 Garde-main
— Vis courte pour garde-main 3 pièces
— Vis longue pour garde-main 3 pièces
— Rosette lisse pour garde-main 3 pièces
— Rosette taraudée pour garde-main 3 pièces
39 Bascule *
40 Axe de charnière
41 Entretoise de bascule
42 Vis d'entretoise de bascule (2)
43 Vis d'évent (2)
44 Tringle de commande de gâchette d'éjection gauche
45 Tringle de commande de gâchette d'éjection droite
46 Levier d'armement des chiens de percussion
47 Axe du levier d'armement
48 Chien de percussion gauche
49 Chien de percussion droit
50 Axe des chiens de percussion
51-52 Ressorts des chiens de percussion
53-54 Guides-ressorts de chien de percussion
55 Percuteur supérieur
56 Percuteur inférieur
57 Ressort du percuteur inférieur
58-59 Goupilles d'arrêt des percuteurs
60 Verrou du canon
61 Clé de fermeture
62 Pied de clé
63 Vis-axe du pied de clé
64 Ressort de clé
65 Tête du ressort de clé
66 Vis de tête du ressort de clé
67 Gâchette de percussion gauche
68 Gâchette de percussion droite
69-70 Ressorts des gâchettes de percussion
71 Axe des gâchettes de percussion
72 Poussoir de sûreté
74 Ressort du poussoir de sûreté
76 Taquet du poussoir de sûreté
79 Détente
80 Axe de détente
81 Ressort de détente
82 Pied de tringle
83 Axe de tringle
84 Goupille d'appui de tringle
85 Ressort de tringle
86 Tringle de commande des gâchettes de percussion
89 Masse
91 Ressort du poussoir de masse
92 Poussoir de masse
93 Vis antérieure du pontet
94 Vis postérieure du pontet
95 Pontet
96 Inserts pour vis de pontet (2)
97 Vis d'arrêt pour vis de pontet (2)
98 Crosse
99 Plaque de couche
100 Vis de plaque de couche (2)
102 Vis d'assemblage de la crosse
103 Rondelle Grower pour vis d'assemblage
104 Rondelle pour vis d'assemblage
105 Hausse assemblée.



MECANISME DE DETENTE

Le mécanisme de détente de votre carabine Express est du type à inertie: c'est l'énergie du recul occasionné par le départ du premier coup qui rend le second coup immédiatement disponible. Le mécanisme est commandé par une détente unique. Le poussoir de sûreté situé sur le sommet de la queue de bascule permet de mettre l'arme en sûreté et de sélectionner le canon inférieur ou supérieur pour le tir du premier coup.

COMBINAISON SURETE — SELECTION DES CANONS

La carabine est en sûreté lorsque le pouce a tiré le poussoir de sûreté vers l'arrière (vers la crosse), laissant apparaître un «S» sur la queue de bascule (fig. 1). La sûreté agit en déconnectant des gâchettes la tringle de commande des gâchettes reliée à la détente.
Le positionnement du poussoir à gauche, découvrant un «O», ou à droite un «U», n'influence pas la mise en sûreté. Cela indique simplement qu'en le repoussant vers l'avant, le canon supérieur (Over) (fig. 2) ou inférieur (Under) (fig. 3) sera sélectionné pour le tir du premier coup. Lors de l'utilisation des canons rayés, c'est toujours le canon inférieur qui tire en premier lieu (poussoir à droite, fig. 3).
Gardez toujours l'arme en sûreté, jusqu'au moment du tir.

EJECTEURS AUTOMATIQUES

Les éjecteurs à chiens de votre carabine Express 25 sont entièrement automatiques: la ou les douilles percutées seront éjectées de l'arme à la fin de son ouverture, tandis que la ou les cartouches vives seront seulement extraites pour faciliter leur enlèvement.

CLE DE FERMETURE

La clé de fermeture agit sur le verrou, qui est ajusté de manière très précise sur les crochets de canons. Il a été prévu une réserve de verrouillage, qui assure un verrouillage parfait des canons durant de nombreuses années.

De ce fait, il est nuisible pour les portées du verrou et des crochets de confirmer du pouce le retour de la clé lors de la fermeture de l'arme; laissez-la plutôt revenir en place d'elle-même et n'essayez pas de la repousser plus en avant.

L'angle que fait la clé de fermeture avec les canons est normal et correspond à la réserve de verrouillage.

ASSEMBLAGE

1. Il est impératif de débarrasser toutes les surfaces métalliques de l'arme des produits anticorrosion dont on les a revêtues à l'usine. Nettoyez avec un soin particulier l'âme et les crochets des canons, l'intérieur de la bascule et en général toutes les surfaces de frottement et de pivotement. Le Légia Spray — ou toute autre huile a triple action de qualité équivalente — vous facilitera l'enlèvement de cette protection et donnera à votre carabine sa première lubrification.
2. Pour déverrouiller la longuesse, poussez de l'index le verrou de longuesse vers l'arrière et soulevez-le de son logement (fig. 4) puis saisissez le levier et tirez-le vers l'avant, ce qui fait avancer l'ensemble longuesse-garde-main et dégage le toc de commande des petits crochets de canon.
3. Pour assembler les canons et la bascule, procédez comme suit:
   a) Prenez les canons de la main gauche et faites saillir les éjecteurs de quelques millimètres (fig. 5). L'ensemble longuesse-garde-main est en position avancée, le toc de commande pend vers le bas (fig. 6).
   b) Prenez l'ensemble crosse-bascule dans la main droite et introduisez les canons dans la bascule en veillant à ce que la charnière des canons prenne bien appui contre l'axe de charnière de la bascule (fig. 7).
   c) Ouvrez la clé de fermeture du pouce droit et fermez l'arme en maintenant la charnière des canons contre l'axe de bascule pour conserver l'alignement (fig. 8). Relâchez la clé de fermeture sans la repousser (voir: «Clé de fermeture»).
   d) Rabattez le toc de commande à plat dans son logement entre les petits crochets de canons et repoussez la longuesse contre la bascule (fig. 9). Refermez le levier du verrou de longuesse (fig. 10) et n'oubliez pas de vous assurer de son verrouillage complet en appuyant le pouce sur la zone striée du levier: le verrou de longuesse doit alors avancer de quelques millimètres (fig. 11).

Attention!

Durant l'assemblage, manipulez la carabine avec douceur, sans jamais forcer. Si les canons ne sont pas bien engagés dans la bascule ou si l'alignement est incorrect, le fait de forcer ne ferait qu'abîmer les portées et les ajustages, et abrégerait ainsi la longévité de l'arme.

Si les canons ne tombent pas parfaitement en place dans la bascule, vérifiez l'alignement et le placement corrects en repartant du point b).

REGLAGE DES CANONS

La carabine express Browning Express 25 est équipée d'une cale de réglage ajustée et soudée à l'étain entre les bouches des canons. Son déplacement modifie la convergence des canons.

Le réglage est une opération délicate et adaptée à chaque arme suivant son comportement propre au tir. Il est exécuté par des professionnels dans des conditions qui se rapprochent très fort de celles que l'on rencontre en chasse, et suivant des normes extrêmement sévères. Sauf stipulation contraire de votre part lors de la commande, votre carabine a été réglée à 80 m, avec cartouches Browning PSP de 9,7 g en 7 x 65 R et Browning SP de 18,5 g en 9,3 x 74 R. Comme les munitions présentent des différences sensibles de comportement balistique suivant les marques, types et poids de balle, nous vous recommandons vivement de n'utiliser que des cartouches pour lesquelles votre arme a été réglée.
La visée correcte est illustrée en fig. 12, hausse représentée avec son feuillet abaissé ou relevé.

LUNETTE

Même si les embases à crochets ne sont normalement pas installées d'office sur l'arme, votre carabine Express 25 peut parfaitement recevoir une lunette de visée. Comme une lunette va modifier le relèvement de l'arme, un nouveau réglage des canons sera nécessaire si vous ne voulez pas vous priver du canon supérieur. Dans ce cas, la lunette ne devra plus être enlevée de la carabine lors du tir.

CHARGEMENT ET TIR

Avant le tir de la première cartouche de la journée, l'âme des canons doit être parfaitement sèche. Passez un morceau de flanelle dans les canons avant de partir en chasse.
Pour charger la carabine, mettez-la en sûreté et introduisez une cartouche dans chaque chambre. Comme la première balle doit toujours être tirée par le canon inférieur, le poussoir de sûreté doit être à droite («U» apparent).

Ce n'est qu'en cas -- très rare — de raté éventuel du premier coup qu'il faut manœuvrer le poussoir en arrière et en avant pour obtenir le second coup.

DESASSEMBLAGE

a. Après vous être assuré qu'aucune cartouche n'est restée dans les chambres, refermez la carabine.

b. Déverrouillez et avancez la longuesse (fig. 4). Assurez-vous que le toc de commande a quitté son logement.

c. En maintenant la crosse ancrée sous votre bras, ouvrez la carabine et dégagez prudemment les canons de la bascule. Réintroduisez le toc entre les petits crochets et verrouillez la longuesse pour éviter d'abîmer le garde-main.

Remarque

Si nécessaire, la longuesse peut être séparée de la paire de canons en dévissant la vis de taquet (fig. 13) et en retirant ce dernier. Il suffit ensuite de faire glisser prudemment le garde-main vers l'avant et de le retirer des canons.

Ne poussez pas plus loin le démontage de votre carabine!

Limitez-vous à l'enlèvement des canons et éventuellement de la longuesse, ce qui suffit pour l'entretien normal. Tout démontage plus poussé doit être confié à un armurier compétent.

ENTRETIEN

Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme est déchargée!

Votre carabine Express 25 demande un minimum de soins pour vous donner entière satisfaction durant de nombreuses années. Les soins, à la portée de chacun, commencent par une manipulation douce et précise de l'arme: ne la traitez jamais avec rudesse. Après chaque partie de chasse, nettoyez-la et huilez-la.

A cette fin, nous ne saurions assez vous recommander de n'utiliser qu'une bonne huile fine pour armes. Les huiles à triple action nettoyent, lubrifient et protègent ; comme Légia Spray et quelques autres bonnes marques comparables.

Tous les autres produits gras sont à exclure.

CANONS

L'intérieur des canons doit être nettoyé et huilé après chaque séance de tir.

Pour ce faire, séparez les canons de la bascule et verrouillez la longuesse. Vaporisez du Légia Spray à l'intérieur de chaque canon et laissez agir le produit quelques minutes.

Introduisez **par les chambres** une baguette garnie d'un morceau de flanelle préalablement imbibé d'huile. L'introduction de la baguette par la bouche risquerait, si vous n'y prenez garde, d'érafler la bouche du canon. Tout coup ou dommage de cette partie essentielle de votre carabine pourrait avoir des conséquences dommageables sur sa précision. Changez le chiffon jusqu'à ce qu'il ne porte plus aucune trace de résidus de poudre.

Si nécessaire, passez un écouvillon en laiton lui aussi imbibé d'huile.

Après nettoyage du canon, séchez-le convenablement et enduisez-le d'un film de Légia Spray au moyen d'une flanelle propre afin de le protéger jusqu'à la prochaine utilisation.

PORTEES

Les surfaces portantes des canons et de la bascule ont été réalisées avec un soin extrême: elles jouent un rôle fondamental dans la longévité de la carabine.

Toutes les portées où s'exercent les frottements et les poussées à l'ouverture et la fermeture de l'arme doivent toujours être parfaitement propres et légèrement lubrifiées.

Mentionnons les faces tonnerre des canons, les crochets et leurs faces de recul, les éjecteurs, le toc de commande du levier d'armement, et pour la bascule, les flancs, le verrou, les logements des crochets, le levier d'armement, l'axe de charnière et les faces de pivotement bascule-longuesse (fig. 14).

Evitez l'excès d'huile, qui constituerait un piège à poussières et risquerait de faire gonfler les bois.

SURFACES METALLIQUES EXTERNES

Le bronzage ne constitue pas en soi une protection contre la corrosion; il doit être garanti de l'humidité et de la transpiration souvent acide des mains. Pour ce faire, passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques externes de l'arme en veillant à effacer les traces de doigts. Le bon sens commande évidemment d'huiler légèrement la carabine chaque fois qu'elle a été soumise à des conditions atmosphériques ou des manipulations défavorables.

MECANISMES

N'essayez pas d'accéder vous-même aux mécanismes de percussion ou d'éjection. Chaque année en fin de saison, ou si elle est tombée dans l'eau, confiez votre carabine Express 25 à un armurier compétent pour qu'il la contrôle et renouvelle sa lubrification.

BOIS

De temps en temps, un peu de Légia Spray, d'huile de lin non siccative ou de bonne cire pour meubles nourriront les bois et conserveront leur belle apparence. Appliquez le produit parcimonieusement avec un chiffon non pelucheux.

RANGEMENT

Par principe, rangez vos armes et vos munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants.

Placez votre carabine dans un endroit sec et modérément aéré, loin des sources de forte chaleur, afin que les bois perdent progressivement l'humidité éventuelle, sans se déformer ou se fendiller.

L'arme ne sera rangée dans son étui, que s'ils sont tous deux exempts d'humidité.

Les ressorts sont prévus pour rester sous tension sans qu'ils ne perdent de leur puissance, même pour une période prolongée; il n'est donc pas nécessaire de désarmer les chiens de percussion et d'éjection.

Les munitions quant à elles se conservent idéalement à une température de 21 °C et dans une atmosphère pas trop sèche (60 % d'humidité).

GARANTIE

Votre carabine Express 25 est garantie dans les termes et sous les réserves indiquées dans le certificat de garantie livré avec l'arme.

Toute arme qui nous est renvoyée et pour laquelle la réparation est demandée en garantie doit être accompagnée du volet «client» rempli par l'armurier.

BROWNING®

DE BROWNING EXPRESS 25 BUKS

De buks die U zich zo juist heeft aangeschaft, is het wapen bij uitstek voor de drijfjacht op groot Europees wild.
Afgezien van zijn specifieke hoedanigheden van een drijfjachtwapen, waartoe met name een opmerkelijk evenwichtig in de hand liggen en een moeiteloos schouderen behoren, vertoont deze buks alle kenmerken die aan de Browning wapens eigen zijn: uitstekende precisie, grote veiligheid bij het gebruik, betrouwbaarheid en stevigheid tegen alle omstandigheden opgewassen en een optimaal gewicht.
Dit sterk gespecialiseerde wapen is in de allereerste plaats voor de doorgewinterde jager bestemd. Om een maximum aan diensten te bewijzen, moet het onder de omstandigheden gebruikt worden waarvoor het ontworpen en gefabriceerd werd.

Deze handleiding — waarvan wij U een aandachtig lezen vóór ieder gebruik aanbevelen — heeft een tweeledig doel voor ogen : U beter kennis doen maken met uw Express buks en U inlichtingen geven over de eenvoudige doch voor het onderhoud onmisbare operaties waardoor U ten volle van uw buks gedurende zeer talrijke jaren kunt profiteren.

BELANGRIJKE AANBEVELINGEN

In de allereerste plaats brengen wij u de veiligheidsvoorschriften in herinnering die iedere gebruiker steeds voor ogen moet houden:

1. Draag uw geweer steeds open en op veiligheid zolang u niet ermee schiet, zelfs wanneer u zeker ervan bent dat het ongeladen is.
2. De wijsvinger pas op de trekker plaatsen wanneer u gaat schieten; anders moet u hem tegen de trekkerbeugel houden.
3. Het nooit op iemand richten, zelfs wanneer u zeker ervan bent dat het niet geladen is. Beschouw het steeds met het aan een geladen wapen verschuldigd respekt.
4. Gebruik slechts goede munities waarvan het kaliber met uw wapen in overeenstemming is.
5. Zorg ervoor steeds te weten waar uw projektielen terechtkomen en ga pas schieten wanneer er geen enkel risiko voor ongevallen is. Let op terugspringenden projektielen: nooit in het water of tegen rotsen schieten.
6. Zowel in uw eigen veiligheid als die van uw geweer, moet het naar binnen brengen van ieder vreemd voorwerp in de lopen worden vermeden.
7. U moet uw wapen steeds in perfekte staat van werking houden.
8. Ontlaad uw geweer wanneer u dit niet gebruikt. Berg wapen en munities op afzonderlijke plaatsen op en buiten het bereik van kinderen.

SPECIFIKATIES (Europese reeks)

Kalibers: 7 x 65 R of 9,3 x 74 R
aanvullende optie: gladde lopen kal.20.

Werking: door traagheid.

Lopen:
— lengte: 650 mm
— regeling: op 80 m
— aantal trekken: 4
— spoed en richting van de trekken:
7 x 65 R: 220 mm rechts
9,3 x 74 R: 360 mm rechts
— mikorganen:
onderbroken bies
vizier met neerklapbaar blad
korrel met vergulde punt

Trekker: enkel en selektief.

Hout: gesatineerd Frans notehout (Luxe model) Frans notehout met olie gepolijst (Grand Luxe model).

Kolf: pistool (Luxe model)
zwanehals (Grand Luxe model).
lengte: 365 mm
buiging aan de neus: 40 mm
buiging aan de hiel: 62 mm
avantage: 4 x 6 mm

Kolfplaat: van polyamide.
Weggewerkt (in optie).

Voorhout: tulpvormig.
Tulpvormig 3 stuks (in optie).

Veiligheid: op de bovenste basculestaart.

Gemiddeld gewicht: 3,350 kg volgens kaliber.

Test: — 7 x 65 R: 4.290 bar
— 9,3 x 74 R: 3.900 bar.

Identifikatiemerken:
— kaliber: op de rechterkant van de bovenste loop
— serienummer: onder de sluitsleutel en op de lopen
— test: op de lopen, onderin de bascule.

Deze technische specifikaties worden bij wijze van aanduiding gegeven. Wij behouden ons het recht voor deze op ieder ogenblik, zonder voorafgaande kennisgeving, te wijzigen.

TREKKERMECHANISME

Het trekkermechanisme van uw Express buks is van het type met traagheid: de energie van de door het afvuren van het eerste schot veroorzaakte terugstoot, maakt het tweede schot onmiddellijk beschikbaar. Het mechanisme wordt door één enkele trekker gestuurd. Met de veiligheidsnok op de top van de basculestaart kan het wapen op veilig gezet worden en kan de onderste of bovenste loop voor het afvuren van het eerste schot gekozen worden.

COMBINATIE VEILIGHEID-KEUZE VAN DE LOPEN

De buks staat op veilig wanneer de duim de veiligheidsnok naar achter (naar de kolf) getrokken heeft waarbij een «S» op de basculestaart tevoorschijn komt (fig. 1). De veiligheid werkt doordat de stuurstang van de tongen die met de trekker verbonden is, van de tongen ontkoppeld wordt.
Door de nok naar links te plaatsen waardoor een «O» vrijkomt of naar rechts waardoor een «U» vrijkomt, wordt het op veilig plaatsen niet beïnvloed. Hierdoor wordt slechts aangegeven dat door het naar voren drukken van de nok, de bovenste loop (Over) (fig. 2) of onderste loop (Under) (fig. 3) gekozen wordt voor het afvuren van het eerste schot. Bij het gebruik van getrokken lopen, zal steeds het eerst met de onderste loop geschoten worden (nok rechts, fig. 3).
Het wapen steeds op veilig houden, behalve wanneer U gaat schieten.

AUTOMATISCHE EJECTOREN

De haanejectoren van uw Express buks zijn volautomatisch: de ontstoken huls of hulzen worden aan het eind van zijn opening uit het wapen geworpen terwijl de scherpe patroon of patronen alleen uitgetrokken worden om hun verwijdering te vergemakkelijken.

SLUITSLEUTEL

De sluitsleutel werkt in op de grendel die zeer nauwkeurig op de loophaken afgesteld is. Ter hoogte van de grendel is een vergrendelingsreserve voorzien waardoor een uitstekende vergrendeling van de lopen gedurende talrijke jaren verzekerd wordt.

Het is daarom nadelig voor de draagvlakken van de grendel en de haken het teruglopen van de sleutel bij het sluiten van het wapen met de duim te beklemtonen; het is verstandiger deze sleutel uit zichzelf terug te laten lopen en niet te proberen deze meer naar voren terug te drukken.

De hoek die de sluitsleutel met de lopen maakt, is normaal en geeft aan dat er een vergrendelingsreserve is.

SAMENBOUW

1. Het is volstrekt noodzakelijk alle metalen oppervlakken van het wapen te ontdoen van de antiroestprodukten die in de fabriek zijn aangebracht. De kern en de haken van de lopen, de binnenkant van de bascule en in het algemeen alle wrijf- en zwenkvlakken met speciale zorg reinigen. De Légia Spray — of iedere andere olie met driedubbele werking en van gelijkwaardige kwaliteit — vergemakkelijkt U de verwijdering van deze bescherming en geeft uw buks zijn eerste smeerbeurt.
2. Om het voorhout te ontgrendelen, met de wijsvinger de voorhoutgrendel naar achter drukken en deze uit zijn lager oplichten (fig. 4); vervolgens de hefboom grijpen en deze naar voren trekken waardoor het voorhoutsamenstel vooruitgeschoven en de stuurpen van de kleine loophaken vrijgemaakt wordt.
3. Om de lopen op de bascule samen te bouwen als volgt te werk gaan:
   a) De lopen met de linkerhand vastgrijpen en de ejectoren enkele millimeters laten uitspringen (fig. 5). Het voorhoutsamenstel staat in vooruitgeschoven stand, de stuurpen hangt naar beneden (fig. 6).
   b) Het samenstel kolf-bascule in de rechterhand nemen en de lopen in de bascule voegen waarbij erop gelet moet worden dat het scharnier van de lopen goed tegen de scharnieras van de bascule komt te steunen (fig. 7).
   c) Met de rechterduim de sluitsleutel openen en het wapen sluiten waarbij het scharnier van de lopen tegen de basculeas gehouden wordt voor het in stand houden van de uitlijning (fig. 8). De sluitsleutel loslaten zonder deze terug te drukken (zie: «Sluitsleutel»).
   d) De stuurpen plat in zijn lager tussen de kleine loophaken neerklappen en het voorhout tegen de bascule terugdrukken (fig. 9). De hefboom van de voorhoutgrendel (fig. 10) weer sluiten waarbij U niet mag vergeten na te gaan of deze volledig vergrendeld is door met de duim op de geribde zone van de hefboom te drukken: de voorhoutgrendel moet dan enkele millimeters naar voren gaan (fig. 11).

Opgelet!

Tijdens het samenbouwen voorzichtig met de buks omgaan, zonder deze ooit te forceren. Indien de lopen niet goed in de bascule gevoegd zijn of indien de uitlijning onjuist is, kan door het forceren een beschadiging van de draagvlakken en regelingen veroorzaakt worden met als gevolg een kortere levensduur van het wapen.

Indien de lopen niet perfekt op hun plaats in de bascule vallen, de juiste uitlijning en plaatsing kontroleren waarbij opnieuw bij punt b begonnen moet worden.

REGELING VAN DE LOPEN

De Browning Express 25 buks is voorzien van een regelblokje dat tussen de mondingen van de lopen is afgesteld en met tin vastgesoldeerd. De verplaatsing van dit blokje wijzigt de convergentie van de lopen.

De regeling is een uiterst nauwkeurige operatie en aan ieder wapen aangepast volgens zijn aan het schieten eigen gedrag. Deze regeling wordt door vakmensen uitgevoerd onder omstandigheden welke zeer dicht die benaderen welke men bij de jacht ontmoet, en volgens uitzonderlijk strenge normen. Behoudens tegenbeding van uw kant bij de bestelling, werd uw buks geregeld op 80 m, met Browning PSP patronen van 9,7 g met 7 x 65 R en Browning SP van 18,5 g met 9,3 x 74 R. Daar de munities aanzienlijke verschillen in ballistisch gedrag te zien geven, afhankelijk van de merken, de modellen en gewichten van de kogel, raden wij U sterk aan slechts de patronen te gebruiken waarvoor uw wapen geregeld werd. Het juiste richten wordt in fig. 12 afgebeeld.

KIJKER

Zelfs indien de haaksteunvlakken normaliter niet automatisch op het wapen aangebracht zijn, kan uw Express buks zonder meer van een richtkijker voorzien worden. Daar door een kijker het verhogen van uw wapen gewijzigd wordt, is een nieuwe regeling van de lopen noodzakelijk wanneer U het niet zonder de bovenste loop wilt stellen. In een dergelijk geval mag de kijker bij het schieten nooit van de buks verwijderd worden.

LADEN EN SCHIETEN

Alvorens de eerste patroon van de dag af te schieten, moet de kern van de lopen volkomen droog zijn. Een stuk flanel door de lopen halen alvorens op jacht te gaan.
Voor het laden van de buks, deze op veiligheid zetten en een patroon in ieder kamer doen. Daar de eerste patroon steeds via de onderste loop afgevuurd moet worden, moet de veiligheidsnok zich rechts bevinden («U» is zichtbaar).

Slechts in het — zeer zelden voorkomend — geval van een ketsen van het eerste schot, moet de nok naar achter bewogen worden en vervolgens naar voren om het tweede schot te kunnen afvuren.

UITEENNEMEN

a. Na gekontroleerd te hebben of er geen enkele patroon meer in de kamers achtergebleven is, de buks weer sluiten.

b. Het voorhout ontgrendelen en naar voren verplaatsen (fig. 4). Nagaan of de stuurpen zijn lager verlaten heeft.

c. Terwijl U de kolf onder uw arm vastgeklemd houdt, de buks openen en de lopen voorzichtig van de bascule losmaken. De pen weer tussen de kleine haken brengen en het voorhout vergrendelen om te voorkomen dat dit beschadigd wordt.

Opmerking
Indien dit nodig is, kan het voorhout van het paar lopen afgezonderd worden door de klinkschroef (fig. 13) los te draaien en deze te verwijderen. Vervolgens kan ermee volstaan worden het voorhout voorzichtig naar voren te laten glijden en dit van de lopen te verwijderen.

Niet verder gaan met de demontage van uw buks!
U moet zich beperken tot de verwijdering van de lopen en, eventueel, van het voorhout, hetgeen voor het normale onderhoud voldoende is. Iedere verdere demontage moet aan een deskundig wapenhandelaar toevertrouwd worden.

ONDERHOUD

Alvorens uw wapen te gaan manipuleren, nagaan of het ontladen is!

Uw Browning Express 25 buks vraagt een minimum aan verzorging om U talrijke jaren lang volledige voldoening te schenken. De verzorging, die door iedereen gedaan kan worden, begint met een voorzichtige en nauwgezette manipulatie van het wapen: het nooit ruw behandelen. Reinig en olie uw wapen na iedere jachtpartij.

Wat dit betreft, kunnen wij U niet genoeg aanbevelen slechts een goede en dunne wapenolie te gebruiken. Een olie met drie dubbele werking reinigt, smeert en beschermt, zoals Légia Spray en enkele andere goede vergelijkbare merken.

Alle andere vette produkten mogen volstrekt niet gebruikt worden.

LOPEN

Iedere keer nadat geschoten is, moeten de lopen van binnen gereinigd en geolied worden.

Met het oog hierop de lopen van de bascule afzonderen en het voorhout vergrendelen. In iedere loop Légia Spray verstuiven en het produkt enkele minuten lang laten inwerken.

Via de kamers een stok naar binnen brengen, voorzien van een stuk flanel dat vooraf met olie doordrenkt is. Indien de stok via de monding naar binnen gebracht wordt, zou U het risiko kunnen lopen, wanneer U niet oplet, de monding van de loop af te schaven; iedere stoot tegen of beschadiging van dit essentiële onderdeel van uw buks zou nadelige gevolgen voor zijn precisie kunnen hebben. Van doek verwisselen tot deze geen enkel spoor van kruitresten meer te zien geeft.

Indien nodig, een van messing vervaardigde wisser door de loop halen die eveneens met olie doordrenkt is.

Na de reiniging van de loop, deze naar behoren drogen en een laagje Légia Spray aanbrengen door middel van een schoon stuk flanel om de loop tot het volgend gebruik te beschermen.

DRAAGVLAKKEN

De draagvlakken van de lopen en de bascule werden met bijzonder veel zorg uitgevoerd: deze spelen een hoogst belangrijke rol bij de lange levensduur van de buks.

Alle draagvlakken waarop wrijvingen en drukbewegingen bij het openen en sluiten van het wapen uitgeoefend worden, moeten steeds volkomen rein en lichtjes gesmeerd zijn.

We noemen hiervan de kamervlakjes van de lopen, de haken en hun terugstootvlakken, de ejectoren, de stuurpen van de spanhefboom en wat de bascule betreft, de zijkanten, de grendel, de lagers van de haken, de spanhefboom, de scharnieras en de zwenkvlakken bascule-voorhout (fig. 14).

Een teveel aan olie moet vermeden worden; dit vormt alleen maar stofnesten terwijl het hout hierdoor zou kunnen opzwellen.

METALEN BUITENOPPERVLAKKEN

Het blauwen vormt op zichzelf geen bescherming tegen roestvorming; het moet een waarborg bieden tegen vocht en de dikwijls zure transpiratie van de handen. Met het oog hierop, een geoliede doek over alle metalen buitenoppervlakken van het wapen halen waarbij erop gelet moet worden de vingerafdrukken te verwijderen. Een gezond verstand zegt natuurlijk de buks lichtjes te oliën, iedere keer wanneer deze aan ongunstige weersomstandigheden of handelingen blootgesteld is geweest.

MECHANISMEN

Niet proberen Uzelf toegang tot de haan- of uitwerpmechanismen te verschaffen. Iedere jaar, bij afloop van het seizoen, of wanneer uw wapen in het water gevallen is, uw Express buks aan een deskundig wapenhandelaar toevertrouwen zodat hij deze kontroleren en opnieuw doorsmeren.

HOUT

Een beetje Légia Spray, niet-drogende lijnolie of een goede meubelwas moet van tijd tot tijd op het hout aangebracht worden; dit wordt hierdoor gevoed terwijl het aspekt mooi blijft. Het produkt karig met een niet-pluizende doek aanbrengen.

OPBERGEN

Als principe moet U aanhouden uw wapens en munities afzonderlijk op te bergen, buiten het bereik van kinderen.

Plaats uw buks op een droge en enigszins verluchte plaats, ver van sterke warmtebronnen, zodat het hout het vocht verliest dat het eventueel opgenomen heeft, zonder te vervormen of te barsten. Het wapen mag slechts in een foedraal opgeborgen worden wanneer beide volkomen vochtvrij zijn. De veren zijn voorzien om onder spanning te kunnen blijven, zonder dat ze hun kracht verliezen, zelfs tijdens een periode van langere duur; het is dus niet nodig de ontstekings- en ejectorhanen te ontspannen.

Munities worden ideaal opgeborgen op een temperatuur van 21 °C en in een niet al te droge omgeving (ca. 60 % vochtigheidsgraad).

WAARBORG

Uw Express buks wordt gewaarborgd luidens de voorwaarden en onder de voorbehouden zoals deze in de bij het wapen geleverde waarborgverklaring vermeld staan.

Ieder wapen dat ons teruggezonden wordt en waarvoor een herstel gevraagd wordt krachtens de waarborg, moet vergezeld gaan van het door de wapenhandelaar ingevuld «klant» blad.

BROWNING®

ONDERDELEN

Voor iedere bestelling van wisselstukken, gelieve serienummer, kaliber, model en type buks te vermelden.

*: wordt niet als wisselstuk geleverd.

1 Loop *
2 Korrel
3-4 Afsluitklink
5-6 Schroef voor afsluitklink
7 Linkerejector
8 Rechterejector
9 Linkerschuifje
10 Rechterschuifje
11-12 Stopstift schuifjes
13 Stuurpen van de spanhefboom
14 Stift van de pen
15 Voorhout
16 Hefboom van de voorhoutgrendel
17 As van de hefboom van de voorhoutgrendel
18 Voorhoutgrendel
19 Veer van de voorhoutgrendel
20 Stopstift van de voorhoutgrendel
21 Linkerejectorhaan
22 Rechterejectorhaan
23 As van de ejectorhanen
24-25 Veer ejectorhaan
26-27 Haanveergeleider
28-29 Ejectorhaanblokje
30 Veer ejectorhaanblokje (2)
32 As ejectorhaanblokje (2)
34 Bevestigingsklamp voorhout
35 Klampschroef
36 Keerklink voorhout
37 Bevestigingsschroef klink
38 Voorhout
— Korte schroef voor voorhout 3 delen
— Lange schroef voor voorhout 3 delen
— Gladde rozet voor voorhout 3 delen
— Draadgetapte rozet voor voorhout 3 delen
39 Bascule *
40 Scharnieras
41 Dwarsstuk bascule
42 Schroef dwarsstuk bascule (2)
43 Spleetschroef (2)
44 Stuurstang linkerejectorhaanblokje
45 Stuurstang rechterejectorhaanblokje
46 Spanhefboom ontstekingshanen
47 As van de spanhefboom
48 Linkerhaan
49 Rechterhaan
50 Haanas
51-52 Haanveer
53-54 Veergeleider haan
55 Bovenste slagpen
56 Onderste slagpen
57 Slagpenveer
58-59 Stopstift van de slagpennen
60 Loopgrendel
61 Sluitsleutel
62 Sleutelvoet
63 Schroef-as van de sleutelvoet
64 Sleutelveer
65 Sleutelveerkop
66 Schroef sleutelveerkop
67 Linkerhaanblokje
68 Rechterhaanblokje
69-70 Haanblokjeveer
71 As van de haanblokjes
72 Veiligheidsnok
74 Veer veiligheidsnok
76 Klink veiligheidsnok
79 Trekker
80 Trekkeras
81 Trekkerveer
82 Voet stelblokje
83 As stelblokje
84 Pennetje stelblokje
85 Veer stelblokje
86 Stelblokje haanblokjes
89 Gewicht
91 Veer nok gewicht
92 Gewichtnok
93 Voorste schroef trekkerbeugel
94 Achterste schroef trekkerbeugel
95 Trekkerbeugel
96 Inzetstuk voor trekkerbeugelschroef (2)
97 Blokkeerschroef voor trekkerbeugelschroef (2)
98 Kolf
99 Kolfplaat
100 Schroef kolfplaat (2)
102 Samenbouwschroef
103 Grower ring voor samenbouwschroef
104 Onderlegplaatje voor samenbouwschroef
105 Samengebouwd vizier

BROWNING®

THE BROWNING EXPRESS 25 RIFLE

The Browning Express 25 Rifle which you have just bought is the ideal gun for Battue shooting of European big game.

In addition to its specific qualities as a Battue rifle, where balance and instinctive shouldering are specially noteworthy, the Express has all the characteristics which distinguish Browning guns: excellent precision, great user safety, reliability and strength for life-long service and optimal weight. This highly specialised rifle is primarily intended for the experienced hunter. To give its best, it needs to be used under the conditions for which it was designed.

The present leaflet, which we advise to read before handling or firing your rifle, has a two-fold purpose: to allow you to get to know your Express Rifle and to teach you the simple but necessary maintenance operations which will enable you to enjoy shooting with this rifle for many a long year to come.

IMPORTANT

First, we would remind you of the safety rules which all users must always have in mind:

1. Always carry your gun open and with the safety catch on when you are not about to fire, even when you are certain it is not loaded.
2. Place your finger on the trigger only when about to fire; otherwise, hold it against the trigger guard.
3. Never point it at anyone, even if you are sure it is unloaded. Always treat your gun with the respect due to a loaded weapon.
4. Never use anything but good ammunition of the calibre appropriate to your gun.
5. You must always see where your projectiles will strike and never fire if there is the slightest risk of an accident. Be careful of ricochets: never fire into water or against rocks.
6. For your own safety and for that of your gun, be careful to let no foreign bodies get into the barrels.
7. Always keep your gun in perfect functioning conditions.
8. Unload your gun when it is not in use. Store gun and ammunition in different places and out of reach of children.

SPECIFICATIONS (European range)

Calibres: 7 x 65 R or 9,3 x 74 R
optional extra: 20 bore shotgun barrels.

Operation: by inertia.

Barrels:
— length: 650 mm
— zeroing: 80 m
— rifling grooves: 4
— rifling pitch and twist:
7 x 65 R: 220 mm, right
9,3 x 74 R: 360 mm, right
— Sights:
discontinuous rib
folding leaf rearsight
gold bead foresight

Trigger: single, selective.

Wood: satin varnished French walnut («deluxe» model)
oil polished French walnut («super deluxe» model).

Stock: pistol grip («deluxe» model)
Swan-neck («super deluxe» model).
length: 365 mm
drop at comb: 40 mm
drop at heel: 62 mm
cast-off: 4 x 6 mm

Butt plate: polyamide.
Recessed (optional).

Fore-end: slim, lipped.
Slim, lipped in 3 parts (optional).

Safety: on the upper tang of the action frame.

Weight: average of 3,350 kg (according to calibre).

Proof test: — 7 x 65 R: 4.290 bars
— 9,3 x 74 R: 3.900 bars.

Identification marks:
— calibre: on the right side of the upper barrel
— serial number: under the top lever, and on the barrels
— proof marks: on the barrels, and at the bottom of the action frame.

The present technical specifications are given for indication purposes only. We reserve the right to make amendments at any time without prior notice.

COMPONENT PARTS

When ordering replacement parts, please give the model and type of the rifle, its serial number and calibre.

*: Not available as a replacement part.

1 Barrel *
2 Fore sight
3-4 Fore-end diamonds
5-6 Fore-end diamond screws
7 Left ejector
8 Right ejector
9 Left slide
10 Right slide
11-12 Slide stop pins (2)
13 Cocking lever push rod
14 Push rod pin
15 Fore-end iron
16 Fore-end bolt lever
17 Fore-end bolt lever pin
18 Fore-end bolt
19 Fore-end bolt spring
20 Fore-end bolt stop pin
21 Left ejector hammer
22 Right ejector hammer
23 Ejector hammer pin
24-25 Ejector hammer springs
26-27 Ejector hammer spring stubs
28-29 Ejector sears
30 Ejector sear springs (2)
32 Ejector sear pins (2)
34 Fore-end wood retaining clamp
35 Retaining clamp screw
36 Fore-end iron retaining plate
37 Retaining plate screw
38 Fore-end wood
— Short screw for 3 piece fore-end
— Long screw for 3 piece fore-end
— Smooth rosette washer for 3 piece fore-end
— Threaded rosette washer for 3 piece fore-end
39 Action frame *
40 Hinge pin
41 Action frame spacer
42 Action frame spacer screws (2)
43 Vent screws (2)
44 Left ejection sear push rod
45 Right ejection sear push rod
46 Percussion hammer cocking lever
47 Cocking lever pin
48 Left percussion hammer
49 Right percussion hammer
50 Percussion hammer pin
51-52 Percussion hammer springs
53-54 Percussion hammer spring guides
55 Upper firing pin
56 Lower firing pin
57 Firing pin spring
58-59 Firing pin stop pins
60 Barrel bolt
61 Top lever
62 Top lever base plate
63 Base plate pivot screw
64 Top lever spring
65 Top lever spring stub
66 Top lever spring stub screw
67 Left percussion sear
68 Right percussion sear
69-70 Percussion sear spring
71 Percussion sear pin
72 Safety catch thumb piece
74 Safety catch thumb piece spring
76 Safety catch thumb piece plate
79 Trigger
80 Trigger pin
81 Trigger spring
82 Connecting rod stub
83 Connecting rod pin
84 Connecting rod support pin
85 Connecting rod spring
86 Percussion sear connecting rod
89 Tumbler
91 Tumbler push rod spring
92 Tumbler push rod
93 Front trigger guard screw
94 Rear trigger guard screw
95 Trigger guard
96 Trigger guard screw bushing (2)
97 Trigger guard screw locking screw (2)
98 Stock
99 Butt plate
100 Butt plate screw (2)
102 Assembly screw
103 Assembly screw lock-washer
104 Assembly screw washer
105 Rear sight assembly.

BROWNING®

TRIGGER MECHANISM

The trigger mechanism on your Express rifle is of the inertia type: it is the recoil energy from the firing of the first shot which makes the second immediately available. The mechanism is controlled by a single trigger. The safety catch on the upper tang of the action frame enables you to set the rifle to safe and to select the upper or lower barrel for your first shot.

COMBINED SAFETY AND BARREL SELECTOR

The rifle is on safe when the catch has been moved to the rear (= towards the stock), when the letter «S» appears on the action frame tang (fig. 1). The safety acts by disconnecting the sear control rods, connected to the trigger, from the sears. The positioning of the safety catch to the left or right, so that the letters «O» or «U» appear respectively, will have no effect on setting the rifle to safe. These letters simply indicate that, when pushing the catch forward, the upper barrel (Over) (Fig. 2) or lower barrel (Under) (Fig. 3) will be selected to fire the first shot. When used with rifled barrels, the lower barrel will always fire first (safety catch forward and to the right, Fig. 3).
Always keep the rifle on safe, except when about to fire.

AUTOMATIC EJECTORS

The hammer ejectors of your Express rifle are completely automatic: the spent case or cases will be ejected from the gun when this is opened, whilst an unfired cartridge will simply be extracted to facilitate its removal.

TOP LEVER

The top lever acts on the locking bolt which is adjusted to the barrel hooks. A locking reserve is built into the bolt, so that perfect barrel locking can be achieved over a long period of time.

For this reason, harm will be done to the bolt and hook bearing surfaces if you «help» the return of the top lever with your thumb; allow the top lever to return of its own accord without attempting to push it further.

The angle made by the top lever with respect to the barrels'axis is normal and indicates that there exists a locking «reserve».

ASSEMBLY

1. It is absolutely essential to rid all the rifle's metal surfaces of the anti-corrosion product applied in the factory. Give particular care to the cleaning of the barrel bores and hooks, the inside of the action frame and of all bearing and pivoting surfaces in general. Legia Spray — or any other triple-action oil of equivalent quality — will make the removal of this protective coating all the easier and give your rifle its first lubrication.

2. To unlock the fore-end iron, push the fore-end bolt to the rear with the first finger and raise it out of its recess (Fig. 4). Taking a firm hold of this lever, pull it towards the front of the rifle; this will make the fore-end iron and fore-end assembly move forwards and disengages the dog catch from the smaller barrel hooks.

3. To fit the barrels to the action frame, proceed as follows:
   a) Take the barrels in the left hand and make the ejectors project a few millimetres (Fig. 5). The fore-end assembly must be in the forward position with the dog catch lowered (Fig. 6).
   b) Taking the stock/action frame assembly in the right hand, insert the barrels into the action frame being careful to fit the barrel hinge block home against the hinge pin of the action frame (fig. 7).
   c) Open the top lever with the right thumb and close the rifle, holding the hinge block hard against the hinge pin so as to maintain proper alignment (Fig. 8). Release the top lever without pushing it back. (see under: «Top lever» above).
   d) Fold the dog catch back up flat into its recess between the smaller barrel hooks and push the fore-end iron against the action frame (Fig. 9). Close the fore-end iron locking lever (Fig. 10), not omitting to ensure its complete closure by pressing the knurled part of the lever with your thumb: the locking lever should then move forward a few millimetres (Fig. 11).

Warning!

During assembly, handle the rifle gently without forcing at any time. If the barrels are not properly engaged in the action frame or if alignment is incorrect, forcing will only damage the bearing surfaces and spoil the adjustments, leading to a shorter service life.

If the barrels do not fall perfectly into place in the action frame, check the alignment and correct positioning from point b onwards.

BARREL ADJUSTMENT

The Browning Express 25 rifle is fitted with an adjustment wedge between the barrel muzzles; this is adjusted and soft-soldered in position. Wedge movement will alter the convergence of the barrels.

Adjustment is a tricky operation to each individual rifle according to its behaviour when fired. It is carried out by professionals under conditions very close to those encountered when hunting, and according to very strict standards. Unless otherwise specified when you ordered the rifle, the two barrels are zeroed to 80 m (87.5 yds or 262 feet) using Browning PSP cartridges with 9.7 g bullets for the 7 x 65 R and Browning SP cartridges with 18.5 g bullets for the 9.3 x 74 R. As different types of ammunition exhibit significant differences of ballistic behaviour according to the make and type and weight of bullet, we strongly recommend that you only use the cartridges for which your rifle was adjusted.
Correct aiming is illustrated in figure 12.

TELESCOPIC SIGHT

Even if hook-on base-plates are not fitted to the gun as a standard item, your express rifle can perfectly well take a telescopic sight. As a 'scope will alter the rifle's cast, further adjustment of the barrels will be necessary if you do not want to loose the accurate use of the upper barrel. Once this readjustment has been made, the 'scope should never be removed from the rifle when this is fired.

LOADING AND FIRING

Before firing the first cartridge of the day, the barrel bores should be perfectly dry. Pull a flanellette through the barrels before going out to the shoot. To load the rifle, set it to safe and insert a cartridge into each chamber. Because the first round must always be fired from the lower barrel, the safety catch should be pushed to the right (so that the «U» appears).

It will only be in the — very rare — case of a first shot misfiring that it will be necessary to pull the safety catch back and then forwards again to be abble to fire the second round.

STRIPPING

a. After you have made sure that no cartridge remains in the chambers, close the rifle.

b. Unlock the fore-end iron and move it forwards (Fig. 4). Make sure the dog catch is out of its recess.

c. Holding the stock firmly under your arm, open the rifle and carefully disengage the barrels from the action frame. Replace the dog catch between the smaller barrel hooks and lock the fore-end to avoid damage to the fore-end wood.

Note

If necessary, the fore-end can be separated from the two barrels by unscrewing the fore-end retaining plate screw (Fig. 13) and removing this plate. Next, slide the fore-end carefully forwards and separate it from the barrels.

Do not strip your rifle any further!

Limit your stripping operations to the removal of the barrels and, possibly, of the fore-end — this is quite enough for normal maintenance.

Any further stripping must be left to a competent gunsmith.

GUN CARE

Before handling the rifle in any way, make sure that it is unloaded!

Your Browning Express 25 rifle requires a minimum of care so as to give you full satisfaction over the years. Maintenance, easy for anyone to carry out, starts with gentle and careful handling of the gun: never treat it roughly. After each shoot, clean the rifle and lubricate it.

For cleaning and lubrication, we cannot sufficiently insist upon the use of a good, thin oil, specially made for gun care. Triple action oils will clean, lubricate and protect your rifle's components. Use Legia Spray or some other comparable good make.

All other oils and greases should be proscribed.

BARRELS

The barrel bores must be cleaned and oiled after every shooting session.
To do this, separate the barrels from the action frame and lock the fore-end. Spray some Legia Spray into each bore and allow the product to act a few minutes.

Take a flanelette, allow some oil to soak into it and fit it on a cleaning rod. Insert this into the barrels **from the chambers.** Insertion of a cleaning rod by the muzzles entails the risk of damaging this essential part of the rifle and could spoil the accuracy of your gun. Change the flanellette until it comes out clean with no further traces of fouling.

If necessary, a brass brush can be used which should also be lightly oiled beforehand.

After cleaning the barrels, dry them thoroughly and coat the bores with a film of Legia Spray by means of a clean flanellette so as to protect them until you next use the rifle.

BEARING SURFACES

The bearing surfaces on barrels and action frame have been finished with the greatest care because they play a fundamental part towards achieving long service life.

All surfaces where parts rub or are held when opening and closing the rifle must always be perfectly clean and lightly lubricated.

These include the flat of the chambers, the hooks and their rear surfaces, the ejectors and the cocking lever push rod on the barrels and then, on the action frame side, the side plates, bolt, hook recesses, cocking lever, hinge pin and action frame/fore-end pivoting surfaces (Fig. 14).

Avoid excessive amounts of oil: these will only act as dust traps and could cause the wood to swell.

EXTERNAL METAL SURFACES

The blueing, of itself, does not constitute a protection against corrosion and must be kept free of moisture and of perspiration — often acid — from the hands. To do this, lightly oil a cloth and rub down all external metal surfaces of the rifle, taking care to eliminate all finger marks. Common sense naturally dictates that the gun should be lightly oiled after each occasion that it has been subject to adverse weather conditions or much handling.

ACTION

Do not try to reach the percussion or ejection mechanisms yourself. Each year at the end of the season, or if the rifle has fallen in the water, take your Express to a competent gunsmith for inspection and complete re-lubrication.

WOOD

A little Legia Spray, non-siccative linseed oil or a really good furniture polish applied now an again will feed the wood and allow it to retain its handsome appearance. Use very little of the product and apply it with a lint-free cloth.

STORAGE

Get into the habit of storing your rifle and its ammunition in different places, both of which should be out of reach of children.

Your rifle should be kept in a dry and moderately airy place, away from any strong source of heat so that the wood will loose any moisture absorbed without distorsion or cracking. The rifle should no be put in its case before both gun and case are thoroughly dry.

The springs are designed to remain compressed, even for long periods of time, without loosing their force. There is therefore no need to uncock the percussion and ejection hammers.

So far as the ammunition is concerned, ideal storage conditions consist of a temperature of 21 °C and not too dry an atmosphere (60 % humidity).

GUARANTEE

Your Express rifle is guaranteed according to the terms and conditions indicated in the Guarantee Certificate provided with the gun.

Any gun which is returned to us for repair under guarantee must be accompanied by the «customer» stub card filled in by the retailing gunsmith.

BROWNING®

BOCKDOPPELBÜCHSE BROWNING EXPRESS 25

Die Bockdoppelbüchse Browning Express 25 ist wie keine andere Waffe für die Treibjagd des europäischen Großwilds geeignet.
Ausser ihren ausgesprochenen Qualitäten als Treibjagdwaffe, zu denen grosse Handlichkeit und ein bemerkenswert bequeme Anschlag gehören, zeichnet sie sich auch durch alle anderen Merkmale der Browning-Waffen aus: hervorragende Präzision, grosse Sicherheit bei der Benutzung, jahrelange Zuverlässigkeit und Robustheit, optimales Gewicht.
Diese stark spezialisierte Waffe ist vor allem für den erfahrenen Jäger gedacht. Um ihren Zweck ganz zu erfüllen, muss sie unter den Bedingungen benutzt werden, für die sie entworfen wurde.

Die vorliegende Notiz, deren Lektüre dem Benutzer vordringlich empfohlen wird, hat einen doppelten Zweck: sie soll dem Jäger zu einer besseren Kenntnis der Bockdoppelbüchse verhelfen, und außerdem die einfachen, aber unerlässlichen Pflegevorschriften erläutern, auf Grund deren er lange Jahre hindurch Freude an seiner Büchse haben wird.

WICHTIGE EMPFEHLUNGEN

Vor allem möchten wir an die Sicherheitsvorschriften erinnern, die jeder Benutzer ständig zu beachten hat:

1. Büchse immer offen und gesichert tragen, wenn nicht damit geschossen wird, auch wenn man überzeugt ist, daß sie ungeladen ist.
2. Zeigefinger erst zum Abdrücken an den Abzug legen und bis zu diesem Zeitpunkt am Abzugbügel anliegen lassen.
3. Niet mit einer Waffe auf andere Leute anlegen, auch wenn man überzeugt ist, daß sie ungeladen behandeln, als ob sie geladen wäre.
4. Nur gute Munition des für die Waffe vorgeschriebenen Kalibers verwenden.
5. Stets darauf achten, wo die Kugeln ankommen und nur dann abdrücken, wenn keine Unfallgefahr besteht.
   Achtung bei Querschlägern: nie auf Wasserflächen oder Felswände schießen.
6. Zur eigenen Sicherheit wie zum Schutz der Büchse soll man jedes Eindringen eines Fremdkörpers in die Läufe verhindern.
7. Halten Sie Ihre Waffe immer in funktionstüchtigem Zustand.
8. Nach jeder Benutzung soll die Büchse entladen werden. Waffe und Munition sind an verschiedenen Stellen aufzubewahren und vor Kinderhänden zu schützen.

TECHNISCHE DATEN (europäische Baureihe)

Kaliber: 7 x 65 R oder 9,3 x 74 R
auf Wunsch: zusätzliche Schrotläufe Kal. 20.

Funktionsweise:
Rückstoßarbeitender Mechanismus

Läufe:
— Lauflänge: 650 mm
— eingestellt: auf 80 m
— Anzahl der Züge: 4
— Drall der Züge:
7 x 65 R: 220 mm nach rechts
9,3 x 74 R: 360 mm nach rechts
— Visiervorrichtung:
Abgesetzte Visierschiene
Visierfuß mit umlegbarem Visierblatt
Korn mit vergoldeter Perle

Abzug: Einabzug, mit Umschaltung.

Holz: französischer Nußbaum, matt (Luxusmodell) französischer Nußbaum, ölgeschliffen (Superluxusmodell).

Schaft: Pistolengriffschaft (Luxusmodell) Schwanenhalschaft (Superluxusmodell).
Länge: 365 mm
Senkung an der Schaftnase: 40 mm
Senkung an der Schaftkappe: 62 mm
Schränkung: 4 x 6 mm

Schaftkappe: aus Polyamid.
Eingesetzt (auf Wunsch)

Vorderschaft: in Tulpenform.
Dreiteilig (auf Wunsch).

Sicherung: auf der Schwanzscheibe

Mittleres Gewicht: 3,350 kg je nach Kaliber.

Beschuß: — 7 x 65 R: 4.290 bar
— 9,3 x 74 R: 3.900 bar.

Identifizierungskennzeichen:
— Kalibre: auf der rechten Seite des oberen Laufs
— Seriennummer: unter dem Verschlußhebel und auf den Läufen
Beschuß: auf den Läufen, und unten an der Basküle

Diese technischen Spezifikationen sind unverbindlich. Wir behalten uns das Recht vor, sie jederzeit ohne vorhergehende Benachrichtung zu ändern.

ABZUGSSYSTEM

Das Abzugssystem der Browning Express 25 Bockdoppelbüchse funktioniert nach dem Rückstoßprinzip; aufgrund der Rückstoßenergie des ersten Schusses ist der zweite sofort bereit. Der Mechanismus wird von einem Einabzug gesteuert. Mit dem Sicherungsschieber auf der Schwanzschreibe wird die Waffe gesichert und der untere bzw. obere Lauf für den ersten Schuß gewählt.

KOMBINATION SICHERUNG — LAUFWAHL

Die Büchse ist gesichert, wenn der Daumen den Sicherungsschieber nach hinten (in Richtung Schaft) gezogen hat und ein «S» auf der Schwanzscheibe sichtbar ist (Abb. 1). Die Sicherung wirkt so, daß die Abzugsstange, die mit dem Abzug verbunden ist, von den Abzugsstollen weggezogen wird.
Die Stellung des Schiebers, entweder links, so daß man ein «O» sieht, oder rechts, dann sieht man «U», beeinflußt die Sicherung nicht. Diese Zeichen geben nur an, daß beim Vorschieben der obere Lauf (Over) (Abb. 2) bzw der untere Lauf (Under) (Abb. 3) für den ersten Schuß gewählt wird. Bei gezogenen Läufen wird immer der untere Lauf den ersten Schuß abgeben (Schieber nach rechts, Abb. 3).
Die Waffe sollte immer gesichert sein, außer im Augenblick des Abschusses.

AUTOMATISCHE AUSWERFER

Die Ejektoren der Bockdoppelbüchse sind völlig automatisch; die leeren Hülsen werden beim völligen Öffnen aus der Waffe geworfen, während die Scharfen Patronen nur herausgezogen werden, um ihre Entfernung zu erleichten.

VERSCHLUßHEBEL

Der Verschlußhebel werkt auf die Verriegelung, die mit großer Präzision an die Laufhaken angepaßt ist. Eine Verriegelungsreserve ist vorgesehen, so daß eine perfekte Verriegelung der Läufe viele Jahre hindurch garantiert ist.

Deshalb ist es für die Verriegelung und die Laufhaken ungünstig, beim Verschließen der Waffe das Zurückgehen des Hebels mit dem Daumen zu unterstützen. Es ist besser, ihn alleine einrasten zu lassen und nicht zu versuchen, durch Druck mit dem Daumen nachzuhelfen.

Der Winkel, den der Verschlußhebel mit den Läufen bildet, ist normal und bedeutet, daß bei der Verriegelung eine Reserve besteht.

MONTAGE

1. Alle Metallteile der Waffe müssen unbedingt von den Korrosionsschutzmitteln gereinigt werden, die im Werk aufgetragen wurden. Die Innenseite und die Laufhaken, das Innere der Basküle, und ganz allgemein alle Reibe- und Drehflächen ganz besonders sorgfältig reinigen. Das Légia-Spray — oder ein anderes Öl mit dreifacher Wirkung von vergleichbarer Qualität — erleichtert die Beseitigung dieser Schutzschicht und schmiert gleichzeitig die Büchse zum ersten Mal.
2. Zur Entriegelung des Eisenvorderschaftes dessen Riegel mit dem Zeigefinger nach hinten schieben und aus seinem Gehäuse herausheben (Abb. 4), dann den Hebel nach vorne ziehen, so daß der Komplex Eisenvorderschaft-Vorderschaft vorrückt und die Bedienungsknagge von den kleinen Laufhaken entfernt wird.

3. Zur Montierung der Läufe auf die Basküle wie folgt vorgehen:

   a) Die Läufe in die linke Hand nehmen und die Auswerfer einige Millimeter hervortreten lassen (Abb. 5). Der Komplex Eisenvorderschaft-Vorderschaft ist in vorgeschobener Stellung, die Bedienungsknagge hängt nach unten (Abb. 6).

   b) Den Komplex Schaft-Basküle in die rechte Hand nehmen und die Läufe in die Basküle einführen; dabei darauf achten, daß das Scharnier der Läufe gut auf der Scharnierachse der Basküle aufliegt (Abb. 7).

   c) Mit dem rechten Daumen den Verschlußhebel öffnen und die Waffe so schließen, daß das Scharnier der Läufe an der Baskülmarkse aufliegt, um die Ausrichting beizubehalten (Abb. 8). Den Verschlußhebel loslassen, aber nicht nachdrücken (siehe: «Verschlußhebel»).

   d) Die Bedienungsknagge flach an ihren Platz zwischen die kleinen Laufhaken zurückklappen und den Eisenvorderschaft gegen die Basküle (Abb. 9). Den Verriegelungshebel des Eisenvorderschaftes (Abb. 10) wieder verschließen und durch Daumendruck auf den gestreiften Teil des Hebels nachprüfen, daß er völlig verriegelt ist: der Riegel des Eisenvorderschaftes muß dann um einige Millimeter vorrücken (Abb. 11).

Achtung!

Die Büchse während der Montage gefühlvoll manipulieren, jedes Forcieren vermeiden. Wenn die Läufe nicht mühelos in die Basküle eingeführt werden können, kann ein Forcieren die Stützflächen und die Einstellungen beschädigen und die lebensdauer der Waffe verringern.

Wenn die Läufe nicht mühelos von selber in die Basküle einklinken, dann muß die korrekte Ausrichtung und Anordnung von beiden Elementen überprüft werden (von Punkt b ab).

DAS EINSTELLEN DER LÄUFE

Die Bockdoppelbüchse Browning Express 25 ist mit einem Einstell-Paßteil versehen, das zwischen den Laufmündungen angelötet ist. Sein Verstellen verändert die Konvergenz der Läufe.

Das Einstellen ist eine schwierige Arbeit, die bei jeder Waffe entsprechend ihrem Schießverhalten anders ist. Es wird vom Fachmann nach sehr strengen Normen und unter Bedingungen vorgenommen, die denjenigen bei der Jagd stark entsprechen. Wenn bei der Bestellung nicht ausdrücklich anders angegeben, wird die Büchse auf 80 m mit Browning-Patronen SP von 18,5 g (9,3 x 74 R) eingeschossen. Da es bei der Munition je nach Marke, Typ und Gewicht der Kugel erkebliche Unterschiede im ballistischen Verhalten gibt, wird mit Nachdruck empfohlen nur solche Patronen zu verwenden, für die die Waffe eingeschossen wurde.

Das korrekte Visieren ist in Abb. 12 dargestellt.

ZIELFERNROHR

Auch wenn die Befestigungshaken normalerweise nicht serienmäßig an der Waffe montiert sind, kann man auf jede Bockdoppelbüchse ohne weiteres ein Zielfernrohr montieren. Da damit das Hochgehen der Waffe verändert wird, muß ein erneutes Einstellen der Läufe erfolgen, wenn man nicht auf den oberen Lauf verzichten will. In diesem Fall darf das Fernrohr beim Schießen nie von der Büchse entfernt werden.

LADEN UND SCHUß

Vor dem Abschuß der ersten Patronen des Tages muß das Laufinnere völlig trocken sein. Vor der Jagd sollten die Läufe mit einem Stück Flanell durchgeputzt werden.

Zum Laden der Büchse soll sie gesichert werden : daraufhin in jedes der Patronenlager eine Patrone einführen. Da die erste Kugel stets durch den unteren Lauf abgefeuert wird, muß der Sicherungsschieber in der rechten Stellung sein (U ist zu sehen).

Nur in dem sehr seltenen Fall, daß der erste Schuß ein Versager ist, muß der Schieber erst nach hinten und dann wieder nach vorne geschoben werden, damit der zweite Schuß ermöglicht wird.

ZELEGEN

a. Nachprüfen, daß in keinem der Patronenlager eine Patrone geblieben ist : daraufhin die Büchse schließen.

b. Den Eisenvorderschaft entriegeln und vorschieben (Abb. 4). Nachprüfen, daß die Bedienungsknagge aus ihren Lager getreten ist.

c. Den Schaft unter den Arm klemmen, die Büchse öffnen und vorsichtig die Läufe aus der Basküle herausnehmen. Die Bedienungsknagge zwischen die kleinen Haken einführen und den Eisenvorderschaft verriegeln, um eine Beschädigung des Vorderschaftes zu vermeiden.

Hinweis

Wenn es notwendig ist, kann man den Eisenvorderschaft von den beiden Läufen trennen, indem man die Anschlagschraube abschraubt (Abb. 13) und entfernt. Daraufhin den Vorderschaft vorsichtig nach vorne gleiten lassen und von den Läufen abziehen.

Weiter sollte die Büchse nie vom Nicht-Fachmann zerlegt werden!

Sich darauf beschränken, die Läufe und eventuell den Eisenvorderschaft abzumontieren; das genügt normalerweise für die Pflege. Ein weiteres Zerlegen sollte dem kompetenten Fachmann überlassen werden.

PFLEGEVORSCHRIFTEN

Vor jedem Manipulieren der Waffe unbedingt darauf achten, daß sie entladen ist!

Die Bockdoppelbüchse Browning 25 verlangt nur wenig Pflege, um ihren Besitzer viele Jahre hindurch voll und ganz zufrieden zu stellen. Die Pflegevorschriften, die jedermann beachten kann, beginnen mit einem gefühlvollen und präzisen Manipulieren der Waffe; jede Brutalität ist zu vermeiden. Nach jeder Jagd muß sie gereinigt und geölt werden.

Es wird empfohlen, dafür nur ein hochwertiges Waffenöl zu verwenden. Die Öle mit dreifacher Wirkung, wie z.B. Légia Spray und einige andere vergleichbare, gute Marken, reinigen, schmieren und schützen die Waffe.

Alle anderen Schmiermittel sind zu vermeiden.

LÄUFE

Das Innere der Läufe muß nach jeder Jagd gereinigt und geölt werden.

Dafür die Läufe aus der Basküle herausnehmen und den Eisenvorderschaft verriegeln. Légia Spray in das Innere jedes Laufs sprühen und einige Minuten einwirken lassen.

Eine mit Öl besprühtes Flanellstück über einen Stab ziehen und **durch die Patronenlager** einführen. Das Einführen des Reinigungsstabs durch die Laufmündung könnte sie bei fehlender Sorgfalt verletzen, eine Beschädigung dieses wesentlichen Teils der Büchse bedeutet eine Beeinträchtigung der Präzision. Das Flanellstück so oft erneuern, bis es keinerlei Spuren von Pulverrückständen mehr zeigt.

Wenn nötig, einen ebenfalls mit Öl besprühten Messingwischer für die Reinigung verwenden.

Nach dem Reinigen des Laufs muß er korrekt getrocknet werden, daraufhin zum Schutz bis zur nächsten Benutzung mit einem Flanellstück durchwischen, das mit Légia Spray besprüht ist.

AUFLAGEFLÄCHEN

Die Auflageflächen der Läufe und Basküle werden mit größter Sorgfalt gefertigt ; sie beeinflussen die Lebensdauer der Büchse erheblich.

Alle Flächen, an denen beim Öffnen und Schließen der Waffe eine Reibung oder ein Druck ausgeübt wird, müssen ständig völlig sauber und leicht geschmiert sein.

Das betrifft unter anderem: die Patronenlagerseite der Läufe, die Haken und ihre Gleitflächen, die Auswerfer, die Bedienungsknagge des Spannhebels, und an der Basküle die Seitenflächen, die Verriegelung, die Hakenansätze, den Spannhebel, die Scharnierachse und die Kippseiten Basküle-Eisenvorderschaft (Abb. 14).

Das Öl sparsam verwenden; ein Überschuß könnte Staub fixieren und die Holzteile aufquellen lassen.

ÄUSSERE METALLTEILE

Das Brünieren stellt an sich keinen Korrosionsschutz dar; die brünierten Flächen müssen gegen Feuchtigkeit und die oft saueren Schweißspuren der Hände geschützt werden. Deshalb mit einem geölten Lappen über alle Metallteile der Waffe wischen und dabei darauf achten, alle Fingerspuren zu entfernen. Es ist natürlich eine Frage des gesunden Menschenverstands, daß die Büchse jedesmal ein leichtes Ölen braucht, wenn sie ungünstigen Witterungsverhältnissen oder Manipulationen ausgesetzt war.

MECHANISMEN

Versuchen Sie nicht, selbst an die Schlag- und Auswerfervorrichtungen heranzukommen. Die Bockdoppelbüchse sollte am Ende jeder Jagdsaison, oder wenn sie etwa ins Wasser gefallen ist, einem guten Fachmann zur Kontrolle und zum Abschmieren anvertraut werden.

HOLZTEILE

Die Holzteile der Waffe sollten von Zeit zu Zeit mit etwas Légia Spray, nicht trocknendem Leinöl oder gutem Möbelwachs behandelt werden, damit sie schön bleiben.

AUFBEWAHRUNG

Waffen und Munition prinzipiell getrennt und außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Die Büchse wird am besten an einem trockenen und mäßig belüfteten Ort, fern von starken Wärmequellen aufbewahrt, so daß die Holzteile die eventuell aufgenommene Feuchtigkeit ohne Verformung oder Spaltenbildung wieder abgeden können.

Die Waffe sollte nur dann in einem Etui aufbewahrt werden, wenn sowohl Waffe wie Etui einwandfrei trocken sind.

Die Federn können auch über längere Zeit gespannt bleiben, ohne deshalb ihre Spannkraft zu verlieren. Es ist daher nicht notwendig, die Schlag- und Auswerferhähne zu entspannen.

Die Munition wird am besten bei einer Temperatur von 21 °C und in nicht zu trockener Atmosphäre (+ 60 % Feuchtigkeitsgehalt) aufbewahrt.

GARANTIE

Die Bockdoppelbüchse wird unter den Bedingungen und Vorbehalten garantiet, die in der Waffe gelieferten Garantiebescheinigung angegeben sind.

Einer ins Werk eingesandten Waffe, für die einer Reparatur unter Garantie beantragt wird, muß der vom Waffenhändeler ausgefüllte Kundenabschnitt beiliegen.

EINZELTEILE

Bei Bestellung von Ersatzteilen muß Seriennummer, Kaliber, Modell und Typ der Büchse angegeben werden.

*: kann nicht als Ersatzteil geliefert werden

1 Lauf *
2 Korn
3-4 Abdichtungsplatte
5-6 Abdichtungsplatten-Schraube
7 Auswerfer links
8 Auswerfer rechts
9 Zwischenstück für Auswerfer links
10 Zwischenstück für Auswerfer rechts
11-12 Haltestift für Auswerfer
13 Bedienungsknagge des Spannhebels
14 Stift für Knagge
15 Eisenvorderschaft
16 Hebel des Eisenvorderschaftsverschlusses
17 Achse des Hebels des Eisenvorderschaftsverschlusses
18 Eisenvorderschaftsverschluß
19 Eisenvorderschaftsverschlußfeder
20 Befestigungsstift für Eisenvorderschaftsverschluß
21 Auswerferhahn links
22 Auswerferhahn rechts
23 Achse der Auswerferhähne
24-25 Auswerferhahnfeder
26-27 Führungsstift für Auswerferhahn Feder
28-29 Auslöser für Auswerferhahn
30 Feder für Auslöser (2)
32 Stift für Auslöser (2)
34 Befestigungsstück des Vorderschaftes
35 Schraube für Befestigungsstück
36 Halteplättchen für Eisenvorderschaft
37 Befestigungsschraube für Halteplättchen
38 Vorderschaft
— kurze Schraube für dreiteiligen Vorderschaft
— lange Schraube für dreiteiligen Vorderschaft
— glatte Rosette für dreiteiligen Vorderschaft
— Rosette mit Innengewinde für dreiteiligen Vorderschaft
39 Basküle *
40 Scharnierachse
41 Querstück der Basküle
42 Querstückschraube (2)
43 Gasentweichsungsschraube (2)
44 Auslösestange für Auswerferhahn links
45 Auslösestange für Auswerferhahn rechts
46 Spannhebel für Schlaghähne
47 Spannhebelachse
48 Schlaghahn links
49 Schlaghahn rechts
50 Achse für Schlaghähne
51-52 Feder des Schlaghahns
53-54 Führungsstift für Feder des Schlaghahns
55 oberer Schlagbolzen
56 unterer Schlagbolzen
57 Schlagbolzenfeder
58-59 Haltestift des Schlagbolzens
60 Verschlußriegel
61 Verschlußhebel
62 Verschlußhebelfuß
63 Schraube für Verschlußhebelfuß
64 Verschlußhebelfeder
65 Halterung für Verschlußhebelfeder
66 Schraube für Halterung
67 Abzugsstollen, links
68 Abzugsstollen, rechts
69-70 Feder für Abzugsstollen
71 Abzugsstollenachse
72 Sicherungsschieber
74 Feder des Sicherungsschiebers
76 Gleitstück des Sicherungsschiebers
79 Abzug
80 Abzugsachse
81 Abzugsfeder
82 Fuß der Abzugsstange
83 Achse des Abzugsstange
84 Stift der Abzugsstange
85 Feder der Abzugsstange
86 Abzugsstange
89 Masse
91 Feder der Masse
92 Führungsstift für Feder der Masse
93 Vordere Schraube des Abzugsbügels
94 Hinter Schraube des Abzugsbügels
95 Abzugsbügel
96 Gewindeeinsatz für Schraube des Abzugsbügels (2)
97 Befestigungsschraube für Schraube des Abzugsbügels (2)
98 Schaft
99 Schaftkappe
100 Schraube für Schaftkappe (2)
102 Verbindungsschraube von Schaft und Basküle
103 Federring für Verbindungsschraube
104 Unterlegscheibe für Verbindungsschraube
105 Visier.

BROWNING®

LA CARABINA BROWNING EXPRESS 25

Siete in possesso della carabina Browning Express 25, un'arma particolarmente adattata alla caccia da battuta della grossa selvaggina europea. Al di là delle sur specifiche qualità di arma da battuta fra le quali si nota un ottimo equilibrio nelle mani ed una grande facilità di tiro, essa presenta tutte le caratteristiche proprie alle armi Browning: ottima precisione, grande sicurezza d'impiego, durata e robustezza che sfidano il tempo, peso ottimale. Quest'arma specializzatissima è anzitutto destinata al cacciatore avveduto. Per rendere il massimo di servizio, quest'arma va utilizzata nelle condizioni per le quali fu realizzata.

Questa avvertenza che vi consigliamo di leggere attentamente prima di tutto, ha un doppio scopo, farvi meglio conoscere la vostra carabina «Express» ed ammaestrarvi sulle operazioni semplici ma indispensabili di manutenzione che vi permetteranno di godere pienamente la vostra carabina per anni.

RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

Attiriamo la vostra attenzione sulle norme di sicurezza che ogni utilizzatore deve sempre avere in mente:

1. Quando non sparate, portate sempre il vostro Express aperto e con la sicura, anche se siete convinti che non è carico.
2. Mettete l'indice sul grilletto unicamente al momento di sparare, altrimenti mantenetelo contro il ponticello.
3. Non puntare mai una arma da fuoco contro qualcuno, anche se siete certi che l'arma è scarica. Consideratela sempre con il rispetto dovuto a una arma carica.
4. Utilizzate unicamente delle buone munizioni del calibro che conviene alla vostra arma.
5. Siate sempre sicuri del punto dove cadono i proiettili, e sparate unicamente quando non vi è nessun rischio di incidente.
   Attento ai rimbalzi: non sparate mai nell'acqua o contro le rocce.
6. Per la vostra sicurezza e la salvaguardia del vostro Express, fate a meno di introdurre corpi estranei nelle canne.
7. Mantenete sempre la vostra arma in ottimo stato di funzionamento.
8. Scaricate la vostra Express dopo ogni utilizzazione. Riponete arma e munizioni in posti distinti e al sicuro dei bambini.

SPECIFICAZIONI (gamma europea)

Calibri: 7 x 65 R oppure 9,3 x 74 R
opzione supplementare: canne lisce cal. 20

Funzionamento: per inerzia.

Canne:
— lunghezza: 650 mm
— regolazione: a 80 m
— numero rigarture: 4
— passo e direzione rigature:
7 x 65 R: 220 mm a destra
9,3 x 74 R: 360 mm a destra
— organi di mira:
bindella interrotta
alzo a foglietto ribaltabile
mirino a sfera dorata.

Grilletto: unico, selettivo.

Legno: noce francese lucidato (modello lusso)
noce francese levigato ad olio (modello gran lusso).

Calcio: a pistola (modello lusso)
collo di cigno (modello gran lusso).
lunghezza: 365 mm
piega al nasello: 40 mm
piega al tallone: 62 mm
vantaggio: 4 x 6 mm

Calciolo: di poliamide
nascosto (opzione)

Guardamano: a tulipano
a tulipano 3 pezzi (opzione).

Sicura: sulla coda superiore della bascula.

Peso medio: 3,350 chili secondo il calibro.

Prova: — 7 x 65 R: 4.290 bar
— 9,3 x 74 R: 3.900 bar.

Marche di identificazione:
— calibro: sul lato destro della canna superiore
— n. di serie: sotto la chiave di chiusura e sulle canne
— prova: sulle canne e nel fondo della bascula.

Le presenti specificazioni tecniche sono date soltanto a titolo informativo. Ci riserviamo il diritto di modificarle in qualsiasi momento senza precedente avviso.

PEZZI DI RICAMBIO

Per ogni ordine di pezzo di ricambio, pregasi specificare il numero di serie, il calibro, il modello ed il tipo della carabina.

*: non consegnabile in ricambio

1 Canna *
2 Mirino
3-4 Nottolino di arresto dell'otturazione (2)
5-6 Vite per nottolino di arresto dell'otturazione (2)
7 Espulsore sinistro
8 Espulsore destro
9 Cursore sinistro
10 Cursore destro
11-12 Coppiglia d'arresto del cursore (2)
13 Brida di comando della leva di armamento
14 Coppiglia della brida
15 Corpo dell'asta
16 Leva del catenaccio del corpo dell'asta
17 Asse della leva del catenaccio del corpo dell'asta
18 Catenaccio del corpo dell'asta
19 Molla del catenaccio del corpo dell'asta
20 Coppiglia d'arresto del catenaccio del corpo dell'asta
21 Cane espulsione sinistro
22 Cane espulsione destro
23 Asse dei cani di espulsione
24-25 Molla del cane di espulsione
26-27 Testa della molla del cane di espulsione
28-29 Grilletto di espulsione
30 Molla del grilletto di espulsione (2)
32 Asse del grilletto di espulsione (2)
34 Eccentrico di fissaggio del guardamano
35 Vite dell'eccentrico
36 Piastrina di ritenuta del corpo
37 Vite di fissaggio della piastrina
38 Guardamano
— Vite corta per guardamano 3 pezzi
— Vite lunga per guardamano 3 pezzi
— Rosetta liscia per guardamano 3 pezzi
— Rosetta filettata per guardamano 3 pezzi
39 Bascula *
40 Asse di cerniera
41 Tirante della bascula
42 Vite del tirante della bascula (2)
43 Vite della luce (2)
44 Asta di comando del grilletto di espulsione sinistra
45 Asta di comando del grilletto di espulsione destra
46 Leva di armamento dei cani di percussione
47 Asse della leva di armamento
48 Cane di percussione sinistro
49 Cane di percussione destro
50 Asse del cane di percussione
51-52 Molla del cane di percussione
53-54 Guida molla del cane di percussione
55 Percussore superiore
56 Percussore inferiore
57 Molla del percussore
58-59 Coppiglia d'arresto del percussore
60 Catenaccio della canna
61 Chiave di chiusura
62 Piede di chiave
63 Vite/asse del piede di chiave
64 Molla della chiave
65 Testa della molla della chiave
66 Vite della teste della molla della chiave
67 Gancetto percussione sinistra
68 Gancetto percussione destra
69-70 Molla del gancetto di percussione
71 Asse dei gancetti di percussione
72 Bottone di sicura
74 Molla bottone di sicura
76 Piastrina del bottone di sicura
79 Scatto
80 Asse dello scatto
81 Molla dello scatto
82 Piede dell'asta
83 Asse dell'asta
84 Coppiglia d'appoggio dell'asta
85 Molla dell'asta
86 Asta di comando dei gancetti di percussion
89 Massa
91 Molla bottone della massa
92 Bottone della massa
93 Vite anteriore del ponticello
94 Vite posteriore del ponticello
95 Ponticello
96 Inserto per vite del ponticello (2)
97 Vite di sicurezza per vite del ponticello (2
98 Calcio
99 Calciolo
100 Vite del calciolo (2)
102 Vite d'assemblaggio
103 Rondella Grower per vite d'assemblaggi
104 Rondella per vite d'assemblaggio
105 Alzo assemblato.

BROWNING®

MECCANISMO DEL GRILLETTO

Il meccanismo del grilletto della vostra carabina Express funziona ad inerzia. E' difatti l'inerzia del rinculo conseguente alla partenza del primo colpo che rende il secondo colpo immediatamente disponibile. Il bottone della sicura, posto al vertice della code della bascula, permette di mettere l'arma sulla sicura e questa sicura vi permette di selezionare sia la canna inferiore che la canna superiore per il tiro del primo colpo.

COMBINAZIONE DELLA SICURA E DELLA SELEZIONE DELLE CANNE

Tirando indiestro col pollice (verso il calcio) il bottone della sicura, l'arma risulta messa sulla sicura. Appare allora una «S» sulla coda della bascula (fig. 1). La sicura agisce disinnestando da i grilletti il tirante di comando dei grilletti collegato allo scato. Orientate il bottone verso la sinistra, quindi scoprendo una O», o a destra, scoprendo una «U», non influisce la messa sulla sicura. Ciò indica semplicemente che spingendolo in avanti, la canna superiore (Over) (fig. 2) o la canna inferiore (Under) (fig. 3) verra selezionata per il tiro del primo colpo. Con canne rigate è sempre la canna inferiore che sparará il primo colpo (bottone verso la destra, fig. 3).
Mantenete sempre l'arma sulla sicura, salvo quando sparate.

ESPULSORI AUTOMATICI

Gli espulsori a cane della vostra carabina Express sono completamente automatici: i bossoli percossi verranno espulsi dall'arma alla fine dell'apertura mentre che le cartucce vive saranno semplicemente estratte per toglierle più facilmente.

CHIAVE DI CHIUSURA

La chiave di chiusura agisce sul catenaccio che risuta aggiustato in modo molto preciso sui gancetti delle canne. E' stata prevista una riserva di chiusura al livello del catenaccio, il che concede una perfetta chiusura delle canne per molti anni.

Ecco perchè non è consigliabile per le portate del catenaccio e per i gancetti, di confermare col pollice il ritorno della chiave al momento della chiusura dell'arma. Lasciatela tornare a posto da sola e non tentate di rispingerla più avanti.

L'angolo fatto dalla chiave di chiusura con le canne è normale, è un indice di riserva alla chiusura.

ASSEMBLAGGIO

1. Risulta imperativo togliere da tutte le superfici metalliche dell'arma i prodotti anticorrosivi che vengono applicati in fabbrica. Pulite accuratamente l'interno ed i gancetti delle canne, l'interno della bascula ed in modo generale tutte le superfici d'attrito e orientabili. Per togliere meglio questa protezione e quindi dare alla vostra carabina il suo primo lucido, adoperate il légia Spray o qualsiasi altro olio a triplice azione di qualità equivalente.
2. Per schiudere l'asta, con l'indice spingete indietro il catenaccio dell'asta e sollevatelo dalla sua sede (fig. 4) quindi tirate la leva in avanti, questa operazione fa avanzare l'insieme asta/guardamano e libera la brida di comando dei piccoli gancetti della canna.
3. Per assemblare le canne con la bascula, procedete nel modo seguente:

   a) Prendete le canne con la mano sinistra e fate sporgere gli espulsori di qualche millimetro (fig. 5). L'insieme asta/guardamano si trova in posizione avanti, la brida di comando pende verso il basso (fig. 6).

   b) Prendete l'insieme calcio/bascula con la mano destra ed inserite le canne nella bascula accertandovi che la cerniera delle canne appoggi bene contro l'asse di cerniera della bascula (fig. 7).

   c) Aprite la chiave di chiusura con il pollice destro et chiudete l'arma mantenendo la cerniera delle canne contro l'asse della bascula per non perdere l'allineamento (fig. 8). Allentate la chiave di chiusura senza rispingerla (Vedi: «chiave di chiusura»).

   d) Ribaltate la brida di comando a piatto nella sua sede fra i piccoli gancetti delle canne e rispingete l'asta contro la bascula (fig. 9).

   Richiudete la leva del catenaccio dell'asta (fig. 10) ed accertatevi della sua completa chiusura premendo con il pollice sulla zona striata della leva, il catenaccio dell'asta deve allora avanzare di qualche millimetro (fig. 11).

Attenzione!

Durante l'operazione di assemblaggio, dovete manipolare la carabina con dolcezza, senza mai forzarla. Nel caso le canne non dovessero collocarsi bene nella bascula o se l'allineamento dovesse risultare sbagliato, il fatto di forzare non servirebbe che a danneggiare le portate e gli aggiustaggi quindi riducendo la durata dell'arma.

Se le canne non dovessero collocarsi perfettamente nella bascula, controllate l'allineanmento ed il collocamento giusto ripartendo dal punto b.

REGOLAGGIO DELLE CANNE

La carabina Express Browning è dotata di un cuneo di regolazione aggiustato e saldato a stagno fra le bocche delle canne. Il suo spostamento modifica la convergenza delle canne.

L'operazione di regolaggio è delicata e adattata ad ogni arma secondo il suo comportamento al tiro. Il regolaggio viene effettuato da professionisti in condizioni molto vicine a quelle che si incontrano nella caccia e secondo delle norme estremamente severe. Salvo specificazioni contrarie da parte vostra al momento dell'ordine, la vostra carabina viene regolata a 80 m. con cartucce Browning PSP di 9,7 g in 7 x 65 R e Browning SP di 18,5 g in 9,3 x 74 R. Dato che le munizioni presentano delle differenze sensibili di comportamento balistico secondo le marche, il genere ed il peso della pallotola, raccomandiamo di utilizzare unicamente cartucce per le quali la vostra arma è stata regolata.
La mira giusta viene illustrata nella fig. 12.

MIRINO

Anche se i portacanocchiale a ganci non sono normalmente istallati sull'arma, la vostra carabina Express può perfettamente ricevere un canocchiale di mira. Siccome un canocchiale modifica il rilevamento dell'arma, sara necessario regolare di nuovo le canne se non volete fare a meno della canna superiore. In questo caso, il canocchiale non dovra mai essere tolto dalla carabina quando si tira.

CARICAMENTO E TIRO

Prima di sparare la prima cartuccia della giornata, l'interno delle canne deve essere perfettamente secco. Passate un pezzo di flanella delle canne prima di partire per la caccia.
Per caricare la carabina, mettetela sulla sicura, introducete una cartuccia in ogni camera. Siccome la prima pallotola deve sempre essere sparata con la canna inferiore, il bottone della sicura deve essere orientato verso la destra (si vede la lettera «U»).

Si deve manovrare il bottone indietro ed in avanti in modo da ottenere il secondo colpo unicamente nel caso, rarissimo, in cui il primo colpo dovesse incepparsi.

SMONTAGGIO

a. Richiudete la carabina dopo esservi assicurati che nessuna cartuccia sia rimasta nelle camere.

b. Allentate ed avanzate l'asta (fig. 4). Accertatevi che la brida di comando sia fuori dalla sua sede.

c. Mantenendo il calcio fermo sotto il braccio, aprite la carabina e liberate con prudenza le canne dalla bascula. Ricollocate la brida fra i piccoli gancetti e chiudete l'asta in modo da evitare di danneggiare il guardamano.

Nota

Se fosse necessario, l'asta può essere separata dalle canne svitando la vite del nottolino di arresto (fig. 13) e togliendolo. Basta quindi fare slittare in avanti il guardamano e di allontanarlo dalle canne.

Non andate oltre questo punto nel smontare la vostra carabina!

Per una manutenzione normale, basta togliere le canne ed eventualmente l'asta. Affidate la vostra carabina a un armaiolo per uno smontaggio più completo.

MANUTENZIONE

Prima di ogni manipolazione, assicuratevi che la vostra arma sia scarica!

Un minimo di cure basta alla vostra carabina Express perchè vi dia soddisfazione per molti anni. Queste cure incominciano col manipolare l'arma con dolcezza e precisione. Non trattatela mai con durezza. Dopo ogni partita di caccia, pulitela e lubrificatela.

Non possiamo che raccomandarvi di adoperare un olio fine per arma. Gli oli a triplice azione puliscono, lubrificano e proteggono, come il Légia Spray e qualche altre simili buone marche.

Tutti gli altri prodotti grassi sono da escludere.

CANNE

L'interno delle canne deve essere pulito e lubrificato dopo ogni partita di tiro.

Separate le canne dalla bascula e chiudete l'asta. Spruzzate del Légia Spray all'interno di ogni canna e lasciate agire il prodotto qualche minuto.

Dalle camere, introdurre uno scovolo munito di un pezzo di flanella impregnata d'olio. Far passare lo scovolo dalla bocca rischierebbe, se non si sta attenti, di scalfire la bocca della canna, e qualsiasi colpo o danno fatto a questa parte essenziale della vostra carabina potrebbe avere delle conseguenze pregiudizievoli per la sua precisione. Cambiate lo straccio finchè non si noti più traccie di polvere.

Se fosse necessario, passate uno scovolo in ottone spruzzato con olio.

Dopo aver pulito la canna, asciugatela bene e spalmatela con un velo di Légia Spray, mediante un pezzo di flanella pulita, per proteggerla sino al prossimo impiego.

PORTATE

Le superfici portanti della canne e della bascula vengono realizzate con la massima cura, esse hanno una influenza determinante nella durata della carabina.

Ogni portata dove si esercitano attriti e pressioni al momento dell'apertura e della chiusura dell'arma devono sempre essere perfettamente pulite e leggermente lubrificate.

In modo particolare, le facce da scoppio, i gancetti e le loro facce di rinculo, gli estrattori, la brida di comando della leva di armamento ed in quanto concerne la bascula, i fianchi, il catenaccio, le sedi dei gancetti, la leva di armamento, l'asse della cerniera e la facce di orientamento bascula/asta (fig. 14).

Troppo olio fungerebbe da acchiappapolvere e rischierebbe di fare gonfiare il legno.

SUPERFICI METALLICHE ESTERNE

La bronzatura in sè non costituisce una protezione contro la corrosione, deve essere garantita contro l'umidità ed il sudore acido delle mani. Pertanto, passate uno straccio oliato su tutte le superfici metalliche esterne dell'arma facendo in modo di togliere le traccie delle dita. Il buon senso vorrebbe che si lubrifichi leggermente la carabina ogni volta che è stata sottoposta a condizioni atmosferiche o a manipolazioni pregiudizievoli.

MECCANISMI

Non toccate, voi stessi, i meccanismi di percussione o di estrazione. Dovete, ogni anno alla fine della stagione oppure quando fosse caduta nell'acqua, affidare la vostra carabina Express a un armaiolo competente perchè la controlli e la rilubrifichi.

LE PARTI IN LEGNO

Basta un pò di Légia Spray, d'olio di lino non siccativo o della buona cera per mobili, ogni tanto, per nutrire le parti in legno e conservare la loro bella apparenza. Applicate il prodotto con parcimonia mediante uno straccio che non fa il pelo.

COME RIPORRE LE VOSTRE ARMI

Per principio, mettete le vostre armi e le munizioni in posti separati. Lontano dalle mani dei bambini.

Mettete la vostra carabina in un posto secco e moderatamente ventilato, lontano da fonti di calore. In questo modo, il legno perdera la percentuale di umidità eventualmente assorbita senza deformarsi o fessurarsi. L'arma sara messa in un astuccio unicamente se i due oggetti risultano essenti di umidità.
Le molle sono previste per rimanere sotto tensione, anche per un periodo prolungato, senza perdere della loro potenza, è quindi inutile disarmare i cani di percussione e di estrazione.

Per quanto concerne le munizioni, esse si conservano idealmente ad una temperatura di 21 °C e in una atmosfera non troppo secca (60 % di umidità).

GARANZIA

La vostra carabina Express viene garantita nei termini e con le riserve specificate nel certificato di garanzia che accompagna l'arma.

Ogni arma che ci viene ritornata e per la quale la riparazione viene richiesta sotto garanzia deve essere accompagnata dal tagliando «client» completato dall'armaiolo.

BROWNING®

RIFLE BROWNING EXPRESS 25

El rifle Browning Express 25 que Ud acaba de adquirir es, por excelencia, el arma para la caza en batida de la caza mayor europea. Además de sus cualidades específicas de arma de batida, entre las cuales se notan un equilibrio entre las manos y una subida al hombro notables, presenta todas las características propias de las armas Browning: excelente precisión, gran seguridad de utilización, confiabilidad y robusteza a prueba del tiempo, peso óptimo.
Esta arma muy especializada se destina sobre todo al cazador avisado. Para cumplir los servicios máximos, debe usarse en las condiciones para las cuales ha sido realizada.

La presente instrucción que le aconsejamos lea antes de todo tiene doble ambición: hacer que Ud conozca mejor su rifle Express y facilitarle las operaciones sencillas pero indispensables de mantenimiento que les permitirán gozar plenamente de su rifle durante muchos años.

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Antes de todo, le recordamos las consignas de seguridad que todo usuario debe siempre tener presentes en la mente:

1. Lleve siempre su rifle Express abierto y con el seguro puesto mientras no dispara, aun si no está cargado.
2. Coloque el dedo índice contra el arco del guardamonte y póngalo sobre el disparador sólo en el momento de disparar.
3. Nunca apunte a alguien, aun si Ud está cierto de que el arma está descargada. Manéjela siempre como si fuera cargada, con máxima prudencia.
4. Siempre utilice buenas municiones del calibre exacto de su arma.
5. Conozca siempre el punto de caída de sus proyectiles y dispare sólo cuando no hay riesgo de accidente.
   Atención a los rebotes: nunca dispare al agua o contra superficies duras.
6. Para su seguridad y la de su rifle, evite la introducción de cuerpos extraños en los cañones.
7. Guarde siempre su arma en perfecto estado de funcionamiento.
8. Descargue su arma entre las utilizaciones. Coloque arme y municiones en lugares separados fuera del alcance de los niños.

ESPECIFICACIONES (Gama europea)

Calibres: 7 x 65 R ó 9,3 x 74 R
opción adicional: cañones lisos cal. 20.

Funcionamiento: por inercia.

Cañones:
— longitud: 650 mm
— reglaje: a 80 m
— cantidad de rayas: 4
— paso y dirección de las rayas:
7 x 65 R: 220 mm a la derecha
9,3 x 74 R: 360 mm a la derecha
— órganos de puntería:
banda interrumpida
alza de hoja abatible
guión con grano dorado

Disparador: único selectivo

Madera: nogal francés satinado (modelo de lujo)
nogal francés pulido al aceite (modelo de gran lujo)

Culata: pistola (modelo de Lujo)
cuello de cisne (modelo de gran lujo)
longitud: 365 mm
curvatura a la cresta: 40 mm
curvatura al talón: 62 mm
ventaja: 4 x 6 mm

Cantonera: de poliamida
en opción: ocultada

Guardamano: tulipán
en opción: tulipán, de 3 piezas

Seguro: en la cola superior de la báscula.

Peso medio: 3,350 kg según el calibre.

Prueba: — 7 x 65 R: 4.290 bares
— 9,3 x 74 R: 3.900 bares.

Marcas de identificación:
— calibre: en el lado derecho del cañón superior
— número de serie: debajo de la llave de cierre y en los cañones
— prueba: en los cañones y en el fondo de la báscula.

Las presentes especificaciones técnicas son dadas a titulo de indicación. Nos reservamos el derecho de modificarlas en cada momento y sin previo aviso.

MECANISMO DEL DISPARADOR

El mecanismo del disparador de su rifle Express es del tipo « por inercia »: la energía del retroceso originado por el primer disparo hace el segundo disparo inmediatamente disponible. El mecanismo lo manda un disparador único. El botón del seguro ubicado en la parte superior de la cola de la báscula permite poner el seguro del arma y seleccionar el cañón inferior o superior para el primer disparo.

COMBINACION SEGURO-SELECTOR DE CAÑONES

El seguro del arma está puesto cuando el botón del seguro empujado hacia la culata, deja aparecer una «S» en la cola de la báscula (fig. 1). El seguro actúa desconectando los fiadores de la varilla de mando de los fiadores unida al disparador.
La posición del botón a la izquierda, descubriendo una «O», o a la derecha una U», no influencia la puesta del seguro. Esto indica simplemente que empujando el botón hacia adelante, se seleccionará el cañón superior (over) (fig. 2) o inferior (under) (fig. 3) para el primer disparo. Al usar cañones rayados, el cañón inferior siempre disparará primero (botón a la derecha, fig. 3). Deje siempre el seguro puesto salvo para disparar.

EYECTORES AUTOMATICOS

Los eyectores de gatillos de su rifle Express son completamente automáticos: la o las vainas percutidas serán eyectadas del arma al terminar de abrirse la misma mientras que la o las vainas sin percutir sólo serán extraídas para quitarlas fácilmente.

LLAVE DE CIERRE

La llave de cierre obra en el cerrojo, ajustado de modo muy preciso en los ganchos de los cañones. Se ha previsto una reserva de acerrojado al nivel del cerrojo, lo que autoriza un acerrojado perfecto de los cañones durante muchos años.

Por eso, resulta dañoso para las superficies de contacto del cerrojo y de los ganchos ayudar con el pulgar el regresso de la llave al cerrar el arma. Deje que vuelva a su sitio por sí misma y no procure empujarla más adelante.

El ángulo hecho por la llave de cierre y los cañones es normal e indica que hay reserva de acerrojado.

ENSEMBLADO

1. Imperativo es quittar de todas las superficies metálicas del arma los productos anticorrosión de que han sido revestidas en la fábrica. Con especial esmero, limpie el ánima y los ganchos de los cañones, el interior de la báscula y, en general, todas las superficies de rozamiento y de pivoteo.

   El Legia Spray — o cualquier aceite de triple acción, de equivalente calidad — facilitará la limpieza de los productos protectores y dará a su rifle su primera lubricación.

2. Para desacerrojar la delantera metálica, con el índice empuje el cerrojo de la delantera hacia atrás y levántelo fuera de su alojamiento (fig. 4), después, agarre la palanca y tire de ella hacia adelante, lo que hace avanzar el conjunto delantera-guardamano y despeja el elevador de la palanca de arma de los pequeños ganchos del cañón.

3. Para ensamblar los cañones con la báscula, actúe como sigue:

   a) Agarre los cañones con la mano izquierda y haga sobresalir los eyectores de algunos milímetros (fig. 5). El conjuntò delantera-guardamano está en posición avanzada, el elevador de la palanca de armar cuelga hacia abajo (fig. 6).

   b) Agarre el conjunto culata-báscula con la mano derecha e introduzca los cañones en la báscula cuidando de que la bisagra de los cañones tome apoyo contra el eje de bisagra de la báscula (fig. 7).

   c) Abre la llave de cierre con el pulgar derecho y cierre el arma, manteniendo la bisagra de los cañones contra el eje de la báscula para conservar la alineación (fig. 8). Suelte la llave de cierre sin empujarla (véase : «Llave de cierre»).

   d) Abata el elevador de la palanca de armar de plano en su alojamiento entre los pequeños ganchos del cañón y empuje la delandera contra la báscula (fig. 9). Cierre la palanca del cerrojo de la delantera (fig. 10) y no olvide comprobar su acerrojado completo, apoyando el pulgar en la zona estriada de la palanca: el cerrojo de la delantera debe pues avanzar de algunos milímetros (fig. 11).

¡Atención!

Durante el ensamblado, manipule el rifle con suavidad, sin forzar. Si los cañones no se introducen bien en la báscula o si la alineación resulta incorrecta, el forzar tendria como consecuencias de estropear las superficies de contacto y los ajustes y acortaría la longevidad del arma.

Si los cañones no caen perfectamente en su sitio en la báscula, compruebe la alineación y la colocación correctas a partir del punto b.

REGLAJE DE LOS CAÑONES

El rifle Express está equipado con un calce de reglaje ajustado y soldado al estaño entre las bocas de los cañones. Su desplazamiento modifica la convergencia de los cañones.

El reglaje es una operación delicada y adaptada a cada arma según su propio comportamiento al tiro. El reglaje lo ejecutan profesionales en condiciones muy parecidas a las de la caza y según normas muy severas. Salvo indicación contraria de su parte al perdirlo, su rifle ha sido reglado a 80 metros, con cartuchos Browning PSP de 9,7 g en cal. 7 x 65 R y Browning SP de 18,5 g en cal. 9,3 x 74 R. Ya que las municiones presentan sensibles diferencias de comportamiento balístico según los tipos y pesos de bala, le aconsejamos vivamente utilizar sólo los cartuchos para los cuales su arma ha sido reglada. La puntería correcta la ilustra la fig. 12.

MIRA TELESCOPICA

Aunque los soportes de ganchos no están normalmente instalados de oficio en el arma, su rifle Express puede perfectamente recibir una mira telescópica. Dado que una mira telescópica va modificar el encabritamiento del arma, un nuevo reglaje de los cañones resultará necesario si Ud quiere seguir utilizando el cañon superior. En este caso, la mira telescópica nunca deberá quitarse durante el tiro.

CARGA Y TIRO

Antes de disparar el primer cartucho del día, el ánima de los cañones debe estar perfectamente seca. Pase una franela en los cañones antes de irse a cazar.
Para cargar el rifle, ponga el seguro e introduzca un cartucho en cada recámara. Ya que el primer cartucho lo debe disparar el cañon inferior, el botón del seguro debe ubicarse a la derecha («U» visible).

Sólo en el caso — muy escaso — de falla del primer disparo, se debe maniobrar el botón hacia atrás y después hacia adelante para conseguir el segundo disparo.

DESMONTAJE

a. Asegúrese de que ningún cartucho queda en las recámaras y cierre el arma.

b. Desacerroje y avance la delantera (Fig. 4). Compruebe que el elevador de la palanca de armar ha abandonado su alojamiento.

c. Mantenga la culata anclada debajo de su brazo, abre el rifle y con prudencia despeje los cañones de la báscula. Vuelva a introducir el elevador de la palanca de armas entre los pequeños ganchos y acerroje la delantera para evitar estropear el guardamano.

Nota

Der ser necesario, la delantera puede separarse del par de cañones, desatornillando el tornillo del taco (fig. 13) y retirando el taco. Después, basta con hacer deslizar prudentemente el guardamano hacia adelante y separarlo de los cañones.

Aquí se acaba el desmontaje de su rifle.

Limítese en quitar los cañones y eventualmente la delantera, lo que basta para un mantenimiento normal. Confie a un armero competente todo desmontaje más avanzado.

MANTENIMIENTO

Antes de toda manipulación asegúrese de que el arma no está cargada.

Su rifle Express pide un mínimo de cuidados para darle entera satisfacción durante muchos años. Los cuidados, al alcance de cada uno, empiezan por una manipulación suave y precisa del arma: no la trate nunca duramente. Después de cada cacería, limpiela y lubríquela.

Para esto, insistimos para que Ud emplee sólo un buen aceite fino para armas. Los aceites de triple acción limpian, lubrican y protegen, tal como Legia Spray y algunas otras buenas marcas comparables.

Todo los otros productos grasos deben rechazarse.

CAÑONES

El interior de los cañones debe limpiarse y lubricarse después de cada sesión de tiro.

Para eso, aparte los cañones de la báscula y acerroje la delantera. Vaporice Legia Spray en el interior de cada cañón y deje obrar el producto durante algunos minutos.

Introduzca **por las recámaras** una baqueta de limpiar provista de una franela previamente empapada en aceite. La introducción de la baqueta por la boca podría, por inadvertencia suya, arañar la boca del cañón, y todo golpe o daño de esta parte esencial de su rifle podría tener consecuencias perjudiciales a su precisión. Cambie la franela hasta que salga limpia del cañón.

De ser necesario, pase un escobillón de latón también empapado en aceite.

Limpiado el cañon, séquelo convenientemente y aplíquele una película de Legia Spray por medio de una franela limpia para protegerlo hasta la próxima utilización.

SUPERFICIES DE CONTACTO

Las superficies de contacto de los cañones y de la báscula han sido realizadas con sumo esmero: desempeñan un papel fundamental en la longevidad del rifle.

Todas las superficies donde ocurren los rozamientos y los impulsos al abrir y cerrar el arma deben siempre estar perfectamente limpias y levemente lubricadas.

Citemos las caras « recámaras » de los cañones, los ganchos y sus caras de retroceso, los eyectores, el de la palanca de arme, y para la báscula, los costados, el cerrojo, los alojamientos de los ganchos, la palanca de armar, el eje de bisagra y las caras de pivoteamiento báscula-delantera (Fig. 14).

Evite un exceso de aceite que pueda constituir una trampa para los polvos o hacer hincharse las maderas.

SUPERFICIES METALICAS EXTERNAS

El pavonado no constituye en sí una protección contra la corrosión. Debe amparase contra la humedad y la transpiración a menudo ácida de las manos. Para esto, pase un trapo aceitado en todas las partes metálicas externas del arma, cuidando de hacer desaparecer todas la huellas dáctiles. El sentido común evidencia la necesidad de lubricar levemente el rifle cada vez que ha padecido condiciones atmosféricas o manipulaciones desfavorables.

MECANISMOS

No procure acceder por sí mismo a los mecanismos de percusión o de eyección. Cada año, a fines de la temporada, o si ella ha caido al agua, lleve su arma a un armero competente para que la compruebe y renueve su lubricación.

MADERAS

Un poco de Legia Spray, de aceite de linaza sin secante o de buena cera para muebles, aplicados de vez en cuando, nutrirán las maderas y les conservarán su buena apariencia. Aplique el producto con parsimonia usando un trapo que no suelte pelusa.

ALMACENAMIENTO

Coloque siempre arma y municiones en lugares separados y fuera del alcance de los niños.

Coloque su rifle en un lugar seco y moderadamente ventilado, lejos de fuentes de fuerte calor, para que las maderas pierdan eventualmente la humedad absorbida sin deformarse o hendirse. El rifle no será colocado en un estuche sino cuando ambos serán exentos de humedad.
Los muelles están previstos para quedar tensados sin perder su potencia aun durante un periodo prolongado; pues no es necesario desarmar los gatillos de percusión y eyección.

Las municiones se conservan idealmente a une temperatura de 21 °C y en un ambiente no demasiado seco (60 % de humedad).

GARANTIA

Su rifle Express está garantizado en los términos y bajo las reservas expresados en el certificado de garantía que acompaña el arma.

Toda arma para que se pide la reparación en garantía y que nos es enviada debe ser acompañada por el cupón «cliente» llenado por el armero.

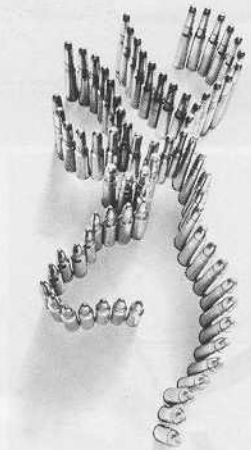
PIEZAS CONSTITUTIVAS

Para todo pedido de piezas de recambio, sírvase indicar el número de serie, el calibre, el modelo y el tipodel rifle :

*: no se suministra como recambio.

1 Cañón *
2 Guión
3-4 Placa de obturación
5-6 Tornillo para placa de obturación
7 Eyector izquierdo
8 Eyector derecho
9 Corredera izquierda
10 Corredera derecha
11-12 Pasador de retención de la corredera
13 Elevador de la palanca de armar
14 Pasador del elevador de la palanca de armar
15 Delantera metálica
16 Palanca del cerrojo de la delantera
17 Eje de la palanca del cerrojo de la corredera
18 Cerrojo de la corredera
19 Muelle del cerrojo de la corredera
20 Pasador de retención del cerrojo de corredera
21 Gatillo de eyección izquierdo
22 Gatillo de eyección derecho
23 Eje de los gatillos de eyección
24-25 Muelle de gatillo de eyección
26-27 Cabeza de muelle de gatillo de eyección
28-29 Fiador de eyección
30 Muelle de fiador de eyección (2)
32 Eje de fiador de eyección (2)
34 Fijación del guardamano
35 Tornillo de la fijación del guardamano
36 Taco de retención de la delantera
37 Tornillo de sujeción del taco
38 Guardamano
— Tornillo corto para guardamano de tres piezas
— Roseta lisa para guardamano de tres piezas
— Roseta aterrajada para guardamano de tres piezas
39 Báscula *
40 Eje de bisagra
41 Riostra de báscula
42 Tornillo de riostra de báscula (2)
43 Tornillo agujerado para escape de gases (2)
44 Varilla de mando del fiador de eyección izquierdo
45 Varilla de mando del fiador de eyección derecho
46 Palanca de armar de los gatillos de percusión
47 Eje de la palanca de armar
48 Gatillo de percusión izquierdo
49 Gatillo de percusión derecho
50 Eje de los gatillos de percusión
51-52 Muelle de gatillo de percusión
53-54 Guía-muelle de gatillo de percusión
55 Percutor superior
56 Percuteur inferior
57 Muelle del percutor
58-59 Pasador de retención del percutor
60 Cerrojo del cañón
61 Llave de cierre
62 Pie de la llave
63 Tornillo-eje del pie de la llave
64 Muelle de la llave
65 Cabeza del muelle de la llave
66 Tornillo de la cabeza del muelle de la llave
67 Fiador de percusión izquierdo
68 Fiador de percusión derecho
69-70 Muelle de fiador de percusion
71 Eje de los fiadores de percusión
72 Botón del seguro
74 Muelle del botón del seguro
76 Taco del botón del seguro
79 Disparador
80 Eje del disparador
81 Muelle del disparador
82 Pie de varilla
83 Eje de varilla
84 Pasador de apoyo de varilla
85 Muelle de varilla
86 Varilla de mando de los fiadores de percusión
89 Masa
91 Muelle del pulsador de masa
92 Pulsador de masa
93 Tornillo anterior del guardamonte
94 Tornillo posterior del guardamonte
95 Guardamonte
96 Receptáculo para tornillo del guardamonte (2)
97 Tornillo-tope para tornillo del guardamonte (2)
98 Culata
99 Cantonera
100 Tornillo de cantonera (2)
102 Tornillo de ensamble
103 Arandela Grower para tornillo de ensamble
104 Arandela para tornillo de ensamble
105 Alza ensamblada

BROWNING



CARTOUCHES

Partout où l'on chasse, partout où l'on tire, les résultats les plus brillants sont obtenus avec les fusils Browning et les cartouches LEGIA et BROWNING.

PATRONEN

Überall, wo gejagt wird, und überall, wo geschossen wird, werden die besten Erfolge mit Browning-Waffen und LEGIA- und BROWNING-Patronen erzielt.

PATRONEN

Overal waar gejaagd en geschoten wordt, worden de schitterendste resultaten met de Browning geweren en de LEGIA en BROWNING patronen bereikt.

CARTUCCE

Dovunque si caccia, dovunque si spara, i più brillanti risultati si sono ottenuti con i fucili Browning e con le cartucce LEGIA e BROWNING.

CARTRIDGES

Wherever shooting or game hunting takes place, the best results are obtained with Browning shotguns and LEGIA and BROWNING cartridges.

CARTUCHOS

Por donde quiera uno tira, por donde quiera uno caza, los resultados más brillantes se logran con las escopetas Browning y los cartuchos LEGIA y BROWNING.

LEGIA SPRAY

Nettoie, lubrifie, protège les armes à feu.

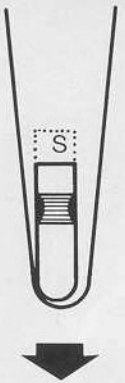
Cleans, lubricates, protects all fire-arms.

Reinigt, schmiert und schützt alle Feuerwaffen.

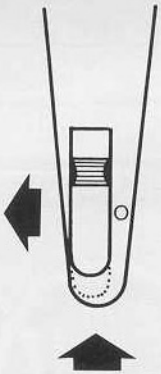
Voor het reinigen, oliën en beschermen van alle vuurwapens.

Pulisce, lubrifica, protegge le armi da fuoco.

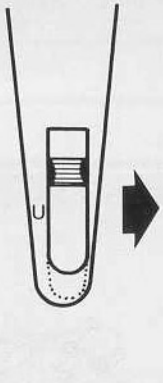
Limpia, lubrica, protege las armas de fuego.



1



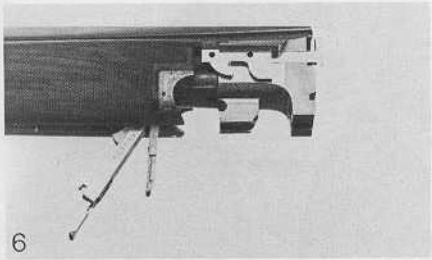
2

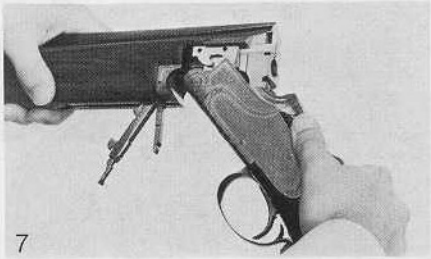


3

4

5

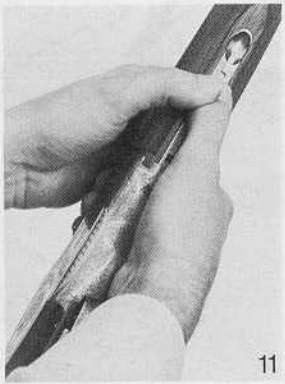

6

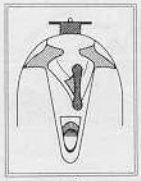

7

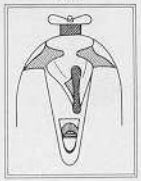
8

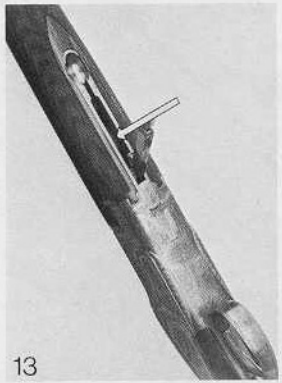
9

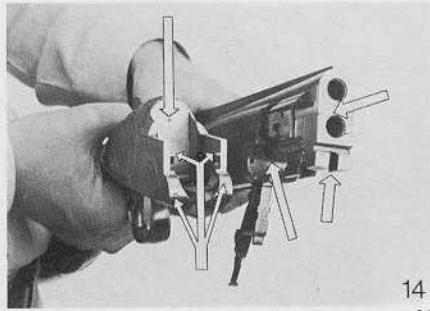
10

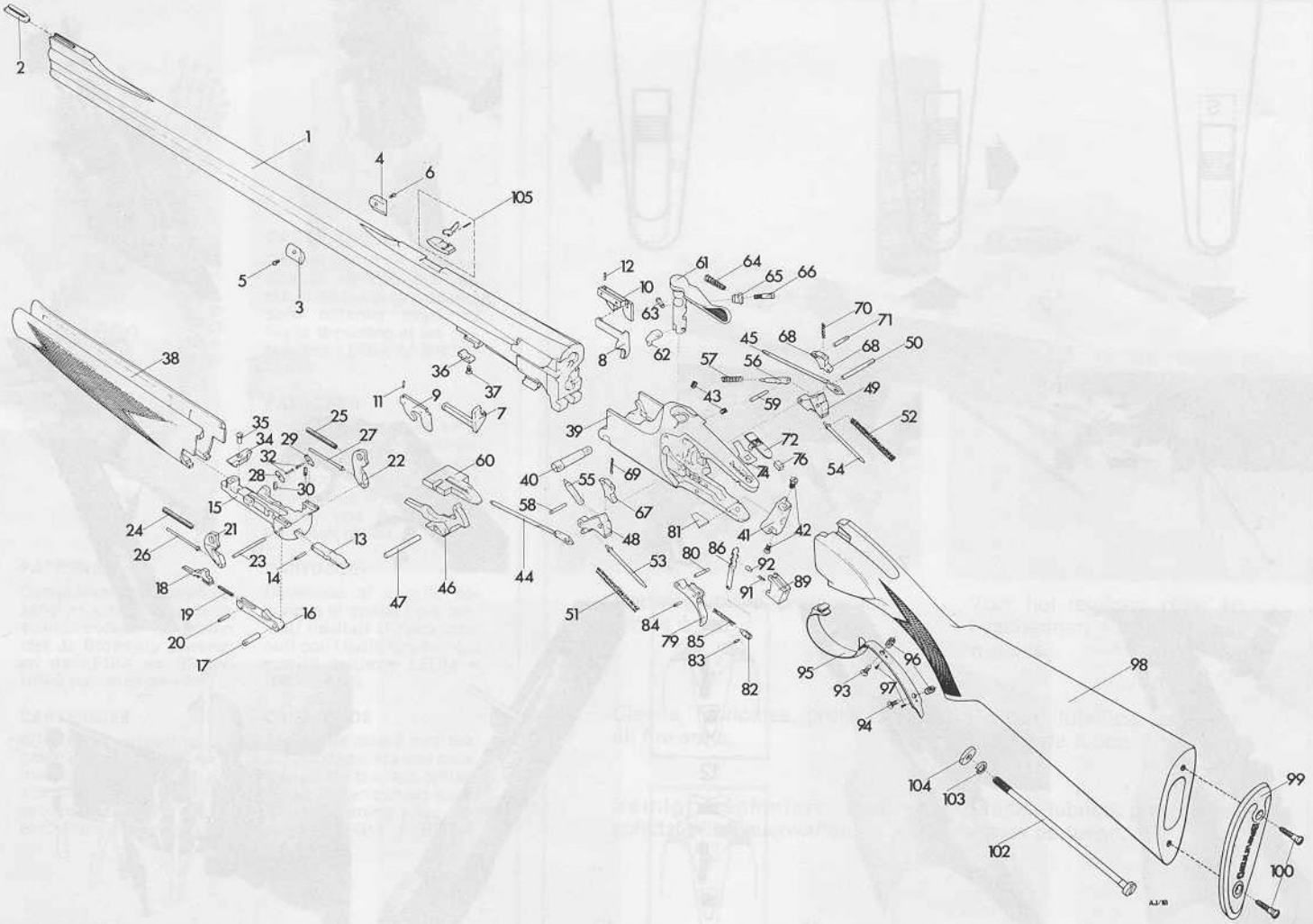

11


12




13


14



Printed in Belgium

BROWNING®
FABRIQUE NATIONALE HERSTAL S.A.
DIVISION BROWNING
B - 4400 HERSTAL (BELGIUM)